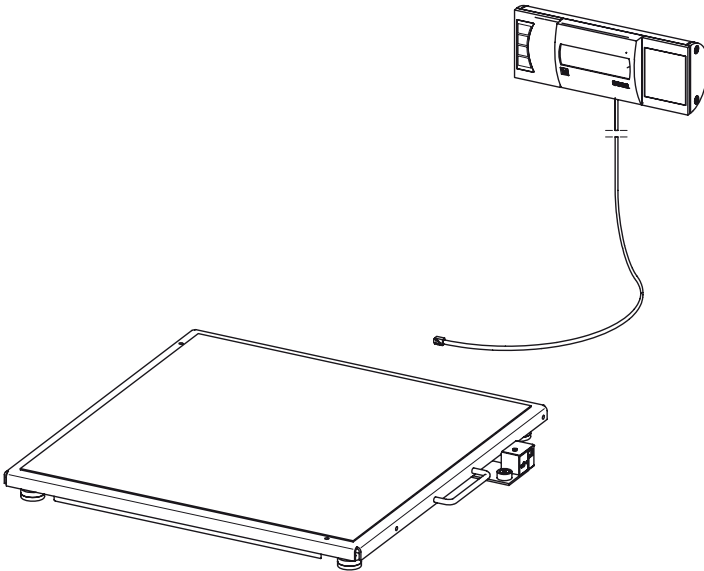


seca 634



D	<i>Bedienungsanleitung und Garantieerklärung</i>	2
GB	<i>Instruction manual and guarantee</i>	14
F	<i>Mode d'emploi et garantie</i>	26
I	<i>Manuale di istruzioni e garanzia</i>	38
E	<i>Manual de instrucciones y garantía</i>	50
P	<i>Instruções de utilização e declaração de garantia</i>	62

1. Herzlichen Glückwunsch!

Mit der elektronischen Plattformwaage **seca 634** haben Sie ein hochpräzises und gleichzeitig robustes Gerät erworben.

Seit über 150 Jahren stellt seca seine Erfahrung in den Dienst der Gesundheit und setzt als Marktführer in vielen Ländern der Welt mit innovativen Entwicklungen für das Wiegen und Messen immer neue Maßstäbe.

Die elektronische Plattformwaage **seca 634** kommt entsprechend den nationalen Vorschriften hauptsächlich in Krankenhäusern, Arztpraxen und stationären Pflegeeinrichtungen zum Einsatz.

Die Gewichtsanzeige kann zwischen Kilogramm (kg), Pounds (lbs) und Stones (sts) umgeschaltet werden. Das Gewicht wird innerhalb weniger Sekunden ermittelt.

Neben der konventionellen Bestimmung des Gewichtes bietet die **seca 634** eine Funktion zur Ermittlung des Body-Mass-Indexes. Hierzu wird mittels der Bedientastatur die Körpergröße eingegeben und automatisch der zum Gewichtswert gehörende Body-Mass-Index errechnet.

Mit der Pre-Tara-Funktion können Sie die Gewichte von z.B. drei Stuhltypen speichern. Dieses Gewicht wird bei der Wägung automatisch abgezogen.

Durch die hohe Tragkraft bei feiner Anzeigenteilung ist die Waage besonders für die Gewichtskontrolle adipöser Patienten geeignet.

Die Waage ist sehr stabil gebaut und wird Ihnen lange treue Dienste leisten. Sie ist einfach zu bedienen und die große Anzeige ist leicht lesbar.

2. Sicherheit

Bevor Sie die neue Waage benutzen, nehmen Sie sich bitte ein wenig Zeit, um die folgenden Sicherheitshinweise zu lesen.

- Beachten Sie die Hinweise in der Bedienungsanleitung.
- Bewahren Sie die Bedienungsanleitung und die darin enthaltene Konformitätserklärung sorgfältig auf.
- Sie dürfen die Waage nicht fallen lassen oder heftigen Stößen aussetzen.
- Legen Sie die Waage vorsichtig in die Gebrauchslage.
- Vermeiden Sie heftiges Ziehen an dem Verbindungskabel zur Anzeigeeinheit.
- Sichern Sie die Waage beim Verstauen in aufrechter Position gegen Umfallen.
- Achten Sie bei der Verwendung der Waage mit einem Netzteil darauf, dass die Verlegung des Zuleitungskabels eine Stolpergefahr oder ein Hinterhaken ausschließt.
- Das Kabel zwischen Wiegeplattform und Gehäuse muss so verlegt sein, dass keine Stolpergefahr besteht.
- Lassen Sie regelmäßig Wartungen durchführen (siehe „Wartung“ auf Seite 12).
- Lassen Sie Reparaturen ausschließlich von autorisierten Personen durchführen.

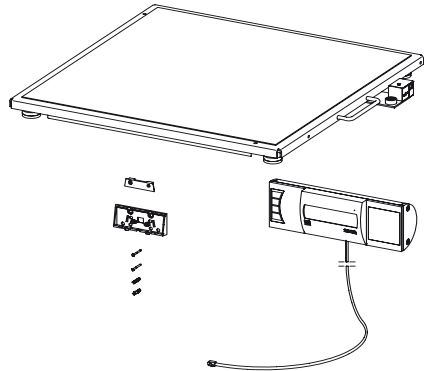
3. Bevor es richtig losgeht...

Auspacken

Entfernen Sie die Verpackung und stellen Sie die Waage auf einen festen, ebenen Untergrund.

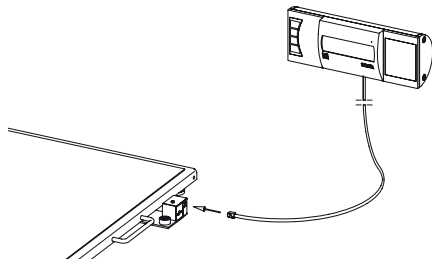
Im Lieferumfang sind enthalten:

- Wägeplattform
- Anzeigekopf mit Verbindungskabel
- Wandhalter
- 1 Winkeladapter
- 2 Schrauben
- 2 Dübel
- 1 Bedienungsanleitung mit Konformitätserklärung



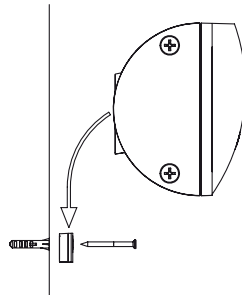
Montage der Anzeige

- Legen Sie die Waage vorsichtig hin.
- Verbinden Sie das Anschlusskabel mit der Elektronikbox.



Wandhalter

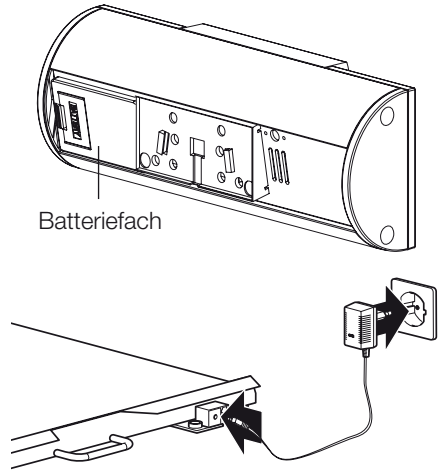
- Setzen Sie den Tischaufsteller von unten an das Anzeigengehäuse. Die **schmale** Seite muss sich an der Oberseite der Anzeige befinden. Der Tischaufsteller rastet ein.
- Montieren Sie den Wandhalter in der gewünschten Höhe an der Wand.
- Stecken Sie das Anzeigengehäuse auf den Wandhalter.



Stromversorgung

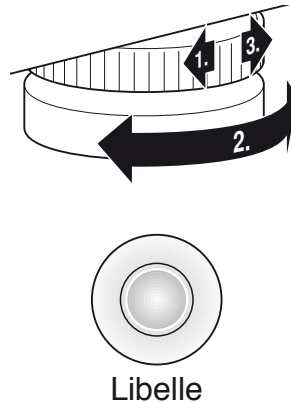
- Drücken Sie den Verschluss des Batteriefachs in Richtung des Aufdrucks „Battery“ und klappen Sie den Deckel auf.
- Schließen Sie das Kabel an die Halterung mit Batterien an.
- Legen Sie die Halterung in das Batteriefach.
- Verschließen Sie den Deckel.

Hinweis: Verwenden Sie bitte ausschließlich das mitgelieferte Netzgerät oder Netzgeräte aus dem seca Zubehör. Prüfen Sie vor dem Einstecken in die Steckdose, ob die Netzspannungsangabe am Netzgerät mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.



4. Waage aufstellen und ausrichten

- Stellen Sie die Waage auf einen festen Untergrund.
- Lösen Sie die Kontermuttern über den vier Fußschrauben (1).
- Richten Sie die Waage durch Drehen der Fußschrauben aus. Die Luftblase der Libelle muss sich genau in der Mitte des Kreises befinden (2).
- Schrauben Sie anschließend die Kontermuttern wieder fest (3).
- Achten Sie darauf, dass die Waage nur mit den Füßen Bodenkontakt hat. Die Waage darf nirgends aufliegen.



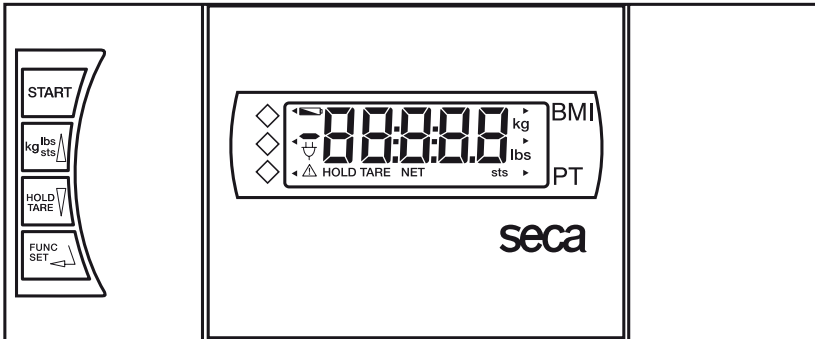
Wichtig!


Die Ausrichtung des Waagenbodens muss bei jedem Standortwechsel überprüft und eventuell korrigiert werden.


5. Bedienung


Bedienelemente und Anzeigen


Die Bedienelemente und das Display befinden sich in dem Anzeigenteil.






-  Ein- und Ausschalten der Waage

-  kurzer Tastendruck → Umschaltung zwischen kg und lbs
langer Tastendruck → Umschaltung zwischen kg und sts
im Funktionsmenü → Wert erhöhen, blättern

-  kurzer Tastendruck → Hold-Funktion aktivieren/deaktivieren
langer Tastendruck → Anzeige auf Null setzen, Tara aktivieren/deaktivieren
im Funktionsmenü → Wert verringern, blättern

-  Menüwahl, Bestätigung, Parametereinstellung

-  Speicherplätze
- 
- 

Richtiges Wiegen

- Drücken Sie bei unbelasteter Waage die Starttaste.

In der Anzeige erscheinen nacheinander **SECA**, **88888** und **0.0**. Danach ist die Waage automatisch auf Null gesetzt und betriebsbereit.

- Schalten Sie gegebenenfalls die Gewichtsanzeige um (siehe Seite 6).
- Betreten Sie die Waage und bleiben Sie ruhig stehen.

Hinweis:

Die Belastung auf jede einzelne Ecke der Trittfläche beträgt maximal 200 kg.

- Lesen Sie das Wiegeergebnis an der digitalen Anzeige ab.
- Bei Belastung der Waage über 360 kg bzw. über 800 lbs erscheint in der Anzeige **STOP**.
- Um die Waage auszuschalten, drücken Sie erneut die Starttaste.



Umschaltung der Gewichtsanzeige

Die Gewichtsanzeige kann zwischen Kilogramm (kg) und Pounds (lbs) bzw. Kilogramm (kg) und Stones (sts) umgeschaltet werden.

- Schalten Sie die Waage mit der grünen Starttaste ein. Die Gewichtsanzeige erfolgt zunächst in der zuletzt gewählten Einstellung.
- Um die Anzeige des Gewichtswertes zwischen Kilogramm und Pounds umzuschalten, drücken Sie die Taste **kg/lbs/sts**.
- Es leuchtet die Anzeige **kg** oder **lbs**.



- Um die Anzeige des Gewichtswertes zwischen Pounds und Stones umzuschalten, halten Sie die Taste **kg/lbs/sts** ca. 2 Sekunden lang gedrückt. Es leuchtet die Anzeige **lbs** oder **sts**.



Automatische Abschaltung/Stromsparmmodus

Die Waage erkennt automatisch, ob ein reiner Akku-/Batteriebetrieb vorliegt oder ob sie ans Netz angeschlossen ist.

- Bei Akku-/Batteriebetrieb: automatische Abschaltung 5 Minuten nach der letzten Benutzung.
- Bei Netzbetrieb: Abschaltung nur über die Tastatur.

Gewichtsanzeige eintarieren (TARA)

Die Tara-Funktion ist sehr nützlich, wenn ein Zusatzgewicht, z. B. von einem Stuhl, beim Wiegen nicht berücksichtigt werden soll.

Gehen Sie folgendermaßen vor:

- Drücken Sie bei unbelasteter Waage die Starttaste.



- Stellen Sie zunächst das Zusatzgewicht (z. B. den Stuhl) auf die Waage, und aktivieren Sie durch einen langen Tastendruck auf **HOLD/TARE** die Tara-Funktion.



Die Anzeige wird wieder auf Null gesetzt. Im Display erscheint **0.0**. Die Anzeige „NET“ erscheint.



- Bringen Sie nun den Patienten auf die Waage. Der Patient kann sich setzen.

Die Waage ermittelt das Gewicht der Zusatzlast. Sie können jetzt beliebig viele Wägungen durchführen.

- Durch erneuten langen Tastendruck wird die Tara-Funktion deaktiviert; die Waage befindet sich wieder im normalen Wiegemodus, der Tarawert ist gelöscht.
- Durch Abschalten der Waage wird der Tarawert ebenfalls gelöscht.



Speichern des Gewichtswertes (HOLD)

Der ermittelte Gewichtswert kann auch nach Entlastung weiterhin angezeigt werden. Damit ist es möglich, den Patienten zuerst wieder zu versorgen, bevor man den Gewichtswert notiert:

- Drücken Sie kurz die Taste **HOLD/TARE**, während die Waage belastet ist.



In der digitalen Anzeige erscheint „HOLD“. Der Wert bleibt bis zur automatischen Abschaltung in der Anzeige gespeichert.



- Die HOLD-Funktion kann durch erneutes Drücken der Taste **HOLD/TARE** ausgeschaltet werden.



Im Display erscheint **0.0** bei unbelasteter Waage bzw. der aktuelle Gewichtswert. Die Anzeige „HOLD“ verschwindet.

Hinweis:

Die Funktion HOLD kann auch genutzt werden, wenn vorher die Funktion TARA ausgeführt wurde.

Body-Mass-Index (BMI)

Der Body-Mass-Index setzt Körpergröße und Körpergewicht zueinander in Beziehung und ermöglicht dadurch genauere Angaben als z.B. das Idealgewicht nach Broca. Es wird ein Toleranzbereich angegeben, der als gesundheitlich optimal gilt.

- Drücken Sie bei unbelasteter Waage die Starttaste.



In der Anzeige erscheinen nacheinander **SECA**, **88888** und **0.0**. Danach ist die Waage automatisch auf Null gesetzt und betriebsbereit.

- Drücken Sie die Taste **FUNC**.
Im Display erscheint die zuletzt benutzte Funktion.
- Wählen Sie mit den Pfeiltasten die BMI-Funktion **FU 1**. Aktivieren Sie die Funktion, indem Sie noch einmal die Taste **FUNC** drücken.



Ein Pfeil auf der linken Seite des Displays zeigt an, welcher Speicherplatz eingestellt ist.



- Wählen Sie mit den Pfeiltasten den Speicherplatz, auf dem Sie die Körpergröße des Patienten speichern möchten oder eventuell bereits gespeichert haben.



- Drücken Sie dann **FUNC**. Auf dem Display sehen Sie die Körpergröße aus dem Speicherplatz.



- Sie können den Wert mit den Pfeiltasten in Schritten gemäß der Anzeigenteilung verändern.



- Wenn der richtige Wert eingestellt ist, drücken Sie noch einmal die Taste **FUNC**. Die BMI-Funktion ist nun aktiviert.



- Betreten Sie die Waage und bleiben Sie ruhig stehen.

- Lesen Sie den BMI an der digitalen Anzeige ab und vergleichen ihn mit den Kategorien auf Seite 9.

- Um wieder in den normalen Wägebetrieb zu gelangen, drücken Sie die Taste **FUNC**.



- Um die Waage auszuschalten, drücken Sie erneut die Starttaste.



Auswertung des Body-Mass-Index für Erwachsene:

Vergleichen Sie den ermittelten Wert mit den unten angegebenen Kategorien, die den von der WHO, 2000 verwendeten entsprechen.

- **BMI unter 18,5:**

Achtung, der Patient wiegt zu wenig. Es könnte eine Tendenz zur Magersucht vorliegen. Eine Gewichtszunahme ist empfehlenswert, um Wohlbefinden und Leistungsfähigkeit zu verbessern. Im Zweifelsfalle sollte ein Facharzt konsultiert werden.

- **BMI zwischen 18,5 und 24,9:**

Der Patient ist normalgewichtig. Er darf bleiben, wie er ist.

- **BMI zwischen 25 und 30 (Prädiabetes):**

Der Patient hat leichtes bis mittleres Übergewicht. Er sollte sein Gewicht reduzieren, wenn bereits eine Krankheit vorliegt (z.B. Diabetes, Bluthochdruck, Gicht, Fettstoffwechselstörungen).

- **BMI über 30:**

Eine Gewichtsabnahme ist dringend erforderlich. Stoffwechsel, Kreislauf und Knochen werden belastet. Empfohlen ist eine konsequente Diät, viel Bewegung und Verhaltenstraining. Im Zweifelsfalle sollte ein Facharzt konsultiert werden.

Wiegen mit Pre-Tara

Wenn die Pre-Tara-Funktion aktiviert ist, wird ein gespeicherter Gewichtswert vom aktuell gemessenen Gewicht abgezogen. Diese Funktion ist zum Beispiel dann nützlich, wenn das Gewicht eines Stuhls nicht mit angezeigt werden soll.

Es können drei verschiedene Taragewichte (Stuhlgewichte) gespeichert werden.

- Drücken Sie bei unbelasteter Waage die Starttaste.



In der Anzeige erscheinen nacheinander **SECR**, **88888** und **0.0**. Danach ist die Waage automatisch auf Null gesetzt und betriebsbereit.

- Drücken Sie die Taste **FUNC**.



Im Display erscheint die zuletzt benutzte Funktion.

- Wählen Sie mit den Pfeiltasten die Pre-Tara-Funktion **FU 3**.



- Aktivieren Sie die Funktion, indem Sie noch einmal die Taste **FUNC** drücken.



Ein Pfeil auf der linken Seite des Displays zeigt an, welcher Speicherplatz eingestellt ist.



- Wählen Sie mit den Pfeiltasten den Speicherplatz, auf dem Sie das Zusatzgewicht speichern möchten oder eventuell bereits gespeichert haben.



- Drücken Sie erneut **FUNC.** Auf dem Display sehen Sie den Tara-Wert aus dem Speicherplatz.
- Sie können den Wert mit den Pfeiltasten in Schritten entsprechend der Anzeigenteilung verändern.
- Wenn der richtige Wert eingestellt ist, drücken Sie noch einmal die Taste **FUNC.** Die Pre-Tara-Funktion ist nun aktiviert.
- Stellen Sie den zum gespeicherten Tara-Wert gehörenden Stuhl auf die Waage.
- Bringen Sie nun den Patienten auf die Waage. Der Patient kann sich setzen. Lesen Sie das Wiegeergebnis an der digitalen Anzeige ab.
- Um wieder in den normalen Wägebetrieb zu gelangen, drücken Sie die Taste **FUNC.**
- Um die Waage auszuschalten, drücken Sie erneut die Starttaste.



Tip:

Notieren Sie auf Ihren Stühlen das Gewicht.

Einstellung der Dämpfung

Eine Dämpfung ist nützlich, um Störungen bei der Gewichtsermittlung (z. B. durch Patientenbewegungen) zu reduzieren. Je stärker die Dämpfung ist, desto träger reagiert die Gewichtsanzeige. Sie können die Dämpfung entsprechend den Erfordernissen einstellen.

- Drücken Sie die Taste **FUNC** und halten Sie sie 2 Sekunden gedrückt. Im Display erscheinen **FIL** und die aktuelle Einstellung:
 - 0 = geringe Dämpfung
→ schnelle Gewichtsermittlung
 - 1 = mittlere Dämpfung
→ normale Gewichtsermittlung
 - 2 = starke Dämpfung
→ langsame Gewichtsermittlung
- Drücken Sie eine Pfeiltaste, wenn Sie den eingestellten Wert verändern möchten.
- Drücken Sie noch einmal die Taste **FUNC**, um den angezeigten Wert zu speichern. Die Waage befindet sich dann wieder im normalen Wägebetrieb.



Die Einstellungen bleiben auch nach dem Ausschalten der Waage erhalten.

6. Reinigung

Reinigen Sie den Belag und das Gehäuse nach Bedarf mit einem Haushaltsreiniger oder einem handelsüblichen Desinfektionsmittel. Beachten Sie die Hinweise des Herstellers. Verwenden Sie auf keinen Fall scheuernde oder scharfe Reiniger, Spiritus, Benzin oder Ähnliches für die Reinigung. Solche Mittel können die hochwertigen Oberflächen beschädigen.

7. Was tun, wenn...

... keine Gewichtsanzeige erscheint?

- Ist die Waage eingeschaltet?
- Überprüfen Sie die Batterien.
- Ist der Steckkontakt zur Verbindung der Anzeige an der Waage richtig angeschlossen?

... vor dem Wiegen nicht **0.0** erscheint?

- Drücken Sie erneut die Starttaste – die Waage darf dabei nicht belastet sein und nur mit den Füßen den Boden berühren.

... ein Segment ständig oder gar nicht leuchtet?

- Die entsprechende Stelle weist einen Fehler auf. Benachrichtigen Sie den Wartungsdienst.

... die Anzeige **StOP** erscheint?

- Die Höchstlast wurde überschritten.

... die Anzeige blinkt?

- Haben Sie gerade die Hold- / oder Tarafunktion aktiviert, warten Sie bitte, bis die Waage einen gleichbleibenden Gewichtswert erkannt hat. Die Anzeige hört dann auf zu blinken.
- Ist keine Aktivierung einer Funktion vorangegangen, so entlasten Sie die Waage und warten Sie, bis **0.0** angezeigt wird und wiegen Sie dann nochmals.

... die Anzeige **tEMP** erscheint?

- Die Umgebungstemperatur der Waage ist zu hoch oder zu niedrig. Stellen Sie die Waage in einer Umgebungstemperatur zwischen +10 °C und +40 °C auf. Warten Sie etwa 15 Minuten, bis sich die Waage an die Umgebungstemperatur angepasst hat und wiegen Sie dann erneut.

... die Anzeige **E** und eine Zahl erscheinen?

- Schalten Sie die Waage über die Starttaste ab und starten Sie erneut. Danach arbeitet die Waage wieder normal.

Sollte das nicht der Fall sein, unterbrechen Sie die Spannungsversorgung, indem Sie kurzzeitig das Netzgerät abziehen. Ist auch diese Maßnahme ohne Ergebnis, benachrichtigen Sie den Wartungsdienst.

8. Wartung

Ihre seca-Waage verlässt das Werk mit einer Genauigkeit besser $\pm 0,15\%$. Damit diese Genauigkeit auch weiterhin erreicht wird, muss das Produkt sorgfältig aufgestellt und regelmäßig gewartet werden. Wir empfehlen je nach Häufigkeit der Benutzung eine Wartung im Abstand von 3 bis 5 Jahren. Bitte beachten Sie, dass hierzu ein qualifizierter Wartungsdienst herangezogen wird. Im Zweifelsfall hilft Ihnen der seca-Kundendienst weiter.

9. Technische Daten

Abmessungen Waage

Breite:	640 mm / 25.2 ins
Höhe:	46^{+10} mm / $1.8^{+0.4}$ mm
Tiefe:	600 mm / 23.6 ins

Abmessungen Wiegeplattform

Breite:	600 mm / 23.6 ins
Höhe:	46^{+10} mm / $1.8^{+0.4}$ mm
Tiefe:	600 mm / 23.6 ins

Zifferngröße

20 mm

Eigengewicht

ca. 16,5 kg

Temperaturbereich

+10 °C bis +40 °C

EN 60 601-1:

schutzisoliertes Gerät, Schutzklasse II:
elektromedizinisches Gerät, Typ B:



Farbe

silbergrau/schwarz

Höchstlast

360 kg / 800 lbs / 57 sts

Feineinteilung

100 g/0.2 lbs

Genauigkeit

besser als 0,15% / ± 100 g

Stromversorgung

6 Batterien Typ AA, 1,5 V, optional Netzgerät

10. Zubehör

Modellabhängiges Netzteil

Steckernetzgerät, Euro: 230V~ / 50Hz / 12V= / 130mA

Best.Nr. 68-32-10-252

Switchmode Netzgerät: 100-240V~ / 50-60Hz / 12V= / 0.5A

Best.Nr. 68-32-10-265

Achtung!

Verwenden Sie ausschließlich original seca Steckernetzgeräte mit 9V oder geregelter 12 Volt Ausgangsspannung. Handelsübliche Netzgeräte können eine höhere Spannung liefern, als auf ihnen angegeben ist und dadurch zu einer Beschädigung der Waage führen.

11. Entsorgung

Entsorgung des Gerätes



Entsorgen Sie das Gerät nicht über den Hausmüll. Das Gerät muss sachgerecht als Elektronikschrott entsorgt werden. Beachten Sie Ihre jeweiligen nationalen Bestimmungen. Für weitere Auskünfte wenden Sie sich an unseren Service unter:

service@seca.com

Batterien oder Akkus

Wenn Sie Batterien oder Akkus für Ihre Waage verwenden, werfen Sie diese nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie verbrauchte Batterien oder Akkus über Sammelstellen in Ihrer Nähe. Wählen Sie beim Neukauf schadstoffarme Batterien ohne Quecksilber (Hg), Cadmium (Cd) und ohne Blei (Pb).

12. Gewährleistung

Für Mängel, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, gilt eine zweijährige Gewährleistungsfrist ab Lieferung. Alle beweglichen Teile, wie z.B. Batterien, Kabel, Netzgeräte, Akkus etc., sind hiervon ausgenommen. Mängel, die unter die Gewährleistung fallen, werden für den Kunden gegen Vorlage der Kaufquittung kostenlos behoben. Weitere Ansprüche können nicht berücksichtigt werden. Kosten für Hin- und Rücktransporte gehen zu Lasten des Kunden, wenn sich das Gerät an einem anderen Ort als dem Sitz des Kunden befindet. Bei Transportschäden können Gewährleistungsansprüche nur

geltend gemacht werden, wenn für Transporte die komplette Originalverpackung verwendet und die Waage darin gemäß dem originalverpackten Zustand gesichert und befestigt wurde. Bewahren Sie daher alle Verpackungsteile auf.

Es besteht keine Gewährleistung, wenn das Gerät durch Personen geöffnet wird, die hierzu nicht ausdrücklich von seca autorisiert worden sind.

Kunden im Ausland bitten wir, sich im Gewährleistungsfall direkt an den Verkäufer des jeweiligen Landes zu wenden.

1. Congratulations!

By purchasing the **seca 634** electronic platform scale you have acquired a highly accurate and sturdy piece of equipment.

seca has been putting its experience at the service of health for over 150 years now, and as market leader in many countries of the world, is always setting new standards with its innovative developments for weighing and measuring.

In accordance with national regulations, the **seca 634** platform scale is used primarily in hospitals, doctors' surgeries and in-patient nursing facilities.

The weight display can be switched between kilogrammes (kg), pounds (lbs) and stones (sts). Weight is determined within a few seconds.

In addition to the conventional determination of weight, the **seca 634** also has a function for determining body mass index. For this purpose, height is entered on the keypad and the body mass index associated with the weight value is output.

You can use the pre-Tare function to record the weights of, e.g. three types of chair. This weight is automatically deducted in the weighing operation.

The high capacity of this scale and its fine display graduations make it particularly suitable for monitoring the weight of adipose patients.

The scale is of a very sturdy construction and will give you long and loyal service. It is easy to operate and the large display is easy to read.

2. Safety

Before using the new scale, please take a little time to read the following safety instructions.

- Follow the safety instructions in the instruction manual.
- Keep the operating manual and the declaration of conformity contained therein in a safe place.
- Do not drop the scale or subject it to violent shocks.
- Place the scale carefully in its position for use.
- Avoid pulling hard on the connecting cable to the display unit.
- Secure the scale so that it does not fall over when stored in the upright position.
- When using the scale with a mains unit, ensure that the supply cable is routed in such a way as to exclude any type of tripping hazard.
- The cable between the weighing platform and the case must be laid so that it does not present a tripping hazard.
- Have scale serviced on a regular basis (see "Servicing" on page 24).
- Have repairs carried out exclusively by authorised persons.

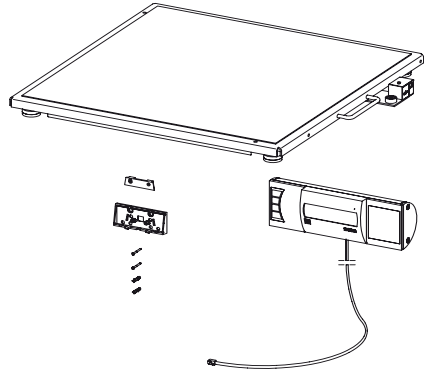
3. Before you start...

Unpacking

Remove the packaging and place the scale on a firm, level surface.

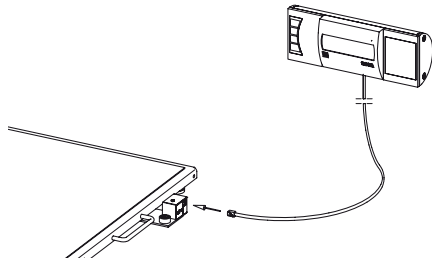
The scope of supply includes:

- Weighing platform
- Display head plus connecting cable
- Wall bracket
- 1 angle adapter
- 2 Screws
- 2 Rawlplugs
- Set of operating instructions plus declaration of conformity



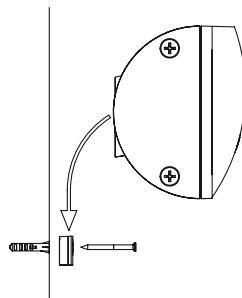
Fitting the display

- Carefully put down the scale.
- Connect the connecting cable to the electronics box.



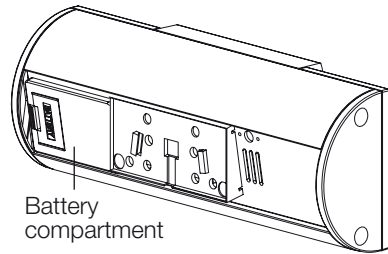
Wall bracket

- Place the desk-top stand on the display casing from underneath. The **narrow** side must be located at the top of the display. The desk-top stand locks in position.
- Fit the wall bracket to the wall at the desired height.
- Push the display casing onto the wall bracket.

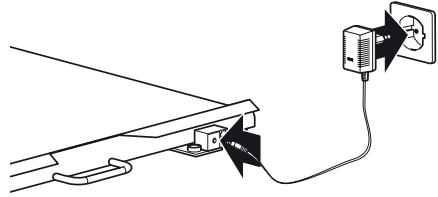


Power supply

- Push the battery compartment closure towards “Battery” and open the cover.
- Connect the cable to the holder and batteries.
- Place the holder in the battery compartment.
- Close the cover.

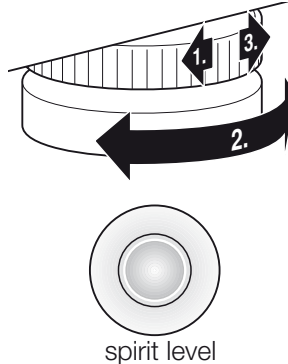


Note: Please use only the mains unit supplied or mains units from the seca range of accessories. Before plugging the unit into the socket, check whether the mains voltage marked on the mains unit matches local mains voltage.



4. Setting up and aligning the scale

- Place the scale on a level surface.
- Undo the locknuts using the four foot screws (1).
- Align the scale by undoing the foot screws. The air bubble in the spirit level must be right in the centre of the circle (2).
- Then re-tighten the locknuts (3).
- Ensure that only the feet of the scale are in contact with the floor. The scale may not be in contact at any other point.



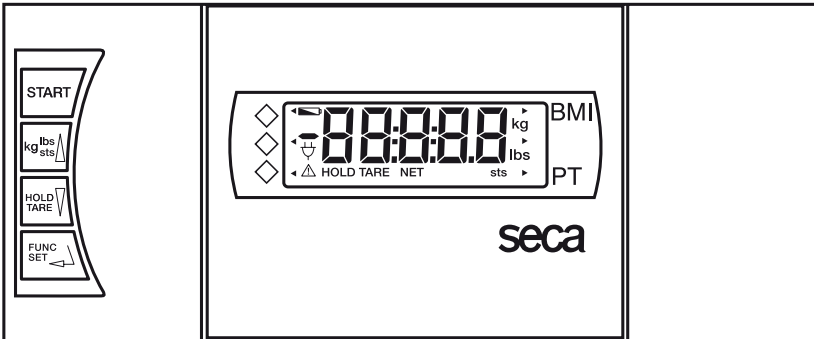
Important!

The alignment of the base of the scale must be checked and corrected if necessary every time the location of the scale is changed.

5. Operation

Controls and displays

The controls and display are in the display part.



Switch scale on and off



press briefly → switch between kg and lbs
hold down → switch between kg and lbs
in function menu → increase value, scroll



press briefly → activate/deactivate hold function
hold down → set display to zero, activate/deactivate tare function
in function menu → decrease value, scroll



Menu selection, Confirmation, Parameter adjustment



Memories

Correct weighing

- Press the Start key with no load on the scale.
SECA, **88888** and **00** appear consecutively in the display. The scale is then automatically set to zero and ready to use.
- If necessary, switch the weight display (see page 18).
- Stand on the scale and keep still.



Note

The maximum load on each individual corner of the weighing platform is 200 kg.

- Read the weighing result off the digital display.
- If a load greater than 360 kg or 800 lbs is placed on the scale, **STOP** appears in the display.
- To switch off the scale, press the Start key again.



Switching the weight display

The weight display can be switched between kilogrammes (kg) and pounds (lbs) or between kilogrammes (kg) and stones (sts).

- Switch on the scale using the green Start key. Weight is initially displayed in the last setting selected.
- To switch the weight display between kilogrammes and pounds, press the **kg/lbs/sts** key.
- The **kg** or **lbs** display lights up.
- To switch weight display between pounds and stones, hold down the **kg/lbs/sts** key for approx. 2 seconds. The **lbs** or **sts** display lights up.



Automatic switch-off/economy mode

The scale automatically detects whether it is being operated on rechargeable batteries alone or whether it is connected to the mains.

- With rechargeable battery operation: automatic shut-down after 5 minutes.
- With mains operation: shut-down only via keypad.

Taring weight display (TARE)

The Tare function is very useful if an additional weight, e.g. that of a chair, is to be ignored for weighing purposes.

Proceed as follows:

- Press the Start key with no load on the scale.



- First place the additional weight (e.g. the chair) on the scale and activate the Tare function by pressing and holding the **HOLD/TARE** key.



The display is reset to zero, **0.0** flashes in the display until weight is detected to be stable. Only then is the Tare function fully activated. The note "NET" appears.



- Now place the patient on the scale. The patient may remain seated.

The scale determines the weight of the additional load. You can now perform as many weighing operations as you like.

- Hold the key down again to deactivate the Tare function; the scale is then back in normal weighing mode and the tare value has been erased.
- The tare value is likewise erased by the scale being switched off.



Store weight value (HOLD)

You can also continue displaying the weight determined once the load has been removed. This makes it possible to look after a patient first, before having to note the weight:

- Press the **HOLD/TARE** key whilst the load is on the scale.



"HOLD" appears in the digital display. The value is stored until the scale switches off automatically.



- The HOLD function can be switched off by pressing the **HOLD** key again.



0.0 appears in the display if the scale has no load on it, otherwise the current weight. The "HOLD" display vanishes.

Note:

The HOLD function can also be used if the TARE function has been executed beforehand.

Body Mass Index (BMI)

Body Mass Index puts height and weight in relationship to one another, providing more accurate information than ideal Broca weight, for example. A tolerance range is given which is considered ideal for health.

- Press the Start key with no load on the scale.

SECA, **88888** and **0.0** appear consecutively in the display. The scale is then automatically set to zero and ready for operation.



- Press the **FUNC** key. The last function used appears in the display.



- Use the arrow keys to select the BMI function, **FU 1**. Activate the function by pressing the **FUNC** key again.



An arrow on the left-hand side of the display indicates which memory is set.



- Use the arrow keys to select the memory position under which you wish to record – or under which you have already recorded – the patient's height.



- Press the **FUNC** key again. The patient's recorded height will then appear on the display.



- You can use the arrow keys to adjust the value in increments according to the graduations displayed.



- Once the correct value is set, press the **FUNC** key again. The BMI function is now activated.



- Step on the scale and keep still.
- Read off the BMI on the digital display and compare it with the categories on page 21.

- To return to normal weighing mode, press the **FUNC** key.



- To switch off the scale, press the Start key again.



Evaluating Body Mass Index for adults:

Compare the value determined with the categories quoted below which correspond to those used by WHO, 2000.

- **BMI below 18.5:**

Warning, this patient weighs too little. There could be a tendency to anorexia. An increase in weight is recommended to improve well-being and performance. If in doubt, consult a specialist.

- **BMI between 18.5 and 24.9:**

The patient is of a normal weight. He can stay as he is.

- **BMI between 25 and 30 (pre-obese):**

The patient is slightly to moderately overweight. He should cut his weight if he is already ill (e.g. diabetes, hypertension, gout, fat metabolism disorders).

- **BMI over 30:**

Weight reduction is essential. Metabolism, cardiovascular system and bones are all under strain. A consistent diet, plenty of movement and behavioural training are all recommended. If in doubt, consult a specialist.

Weighing with pre-Tare

If the pre-Tare function is activated, a stored weight value is deducted from the currently measured weight. This function is useful, for example, if the weight of a chair is not to be displayed.

Three different tare weights (chair weights) can be stored.

- Press the Start key with no load on the scale.

SECA, 88888 and 00 appear consecutively in the display. The scale is then automatically set to zero and ready for operation.



- Press the **FUNC** key.

The last function used appears in the display.



- Use the arrow keys to select the pre-Tare function **FU 3**.



- Activate the function by pressing the **FUNC** key again.



An arrow on the left-hand side of the display indicates which memory is set.

- Use the arrow keys to select the desired memory for storing the additional weight or where a weight may already be stored.
- Press the **FUNC** key again. In the display you will see the tare value from the memory.



- You can use the arrow keys to adjust the value in increments according to the graduations displayed.
- Once the correct value is set, press the **FUNC** key again. The pre-Tare function is now activated.
- Place the chair associated with the stored tare value on the scale.
- Now place the patient on the scale. The patient may remain seated. Read the weighing result off the digital display.
- To return to normal weighing mode, press the **FUNC** key.
- To switch off the scale, press the Start key again.



Tip:

Note the weight on your chairs.

Setting damping

Damping is useful for reducing weight determination malfunctions (due to patient movements, for example). The stronger the damping, the more slowly the weight display reacts. You can set damping to suit requirements.

- Press the **FUNC** key and keep it depressed for 2 seconds.



FIL and the current setting appear in the display:

- 0 = slight damping → fast determination of weight
- 1 = average damping → normal determination of weight
- 2 = strong damping → slow determination of weight



- Press an arrow key if you want to change the set value.



- Press the **FUNC** key again to store the displayed value. The scale is then back in normal weighing mode.



The settings are retained even once the scale is switched off.

6. Cleaning

Clean the rubber surface and the housing as required using a domestic cleaning agent or commercially-available disinfectant. Follow the manufacturer's instructions.

Under no circumstances use abrasive or acid cleaners, white spirit, benzene or the like for cleaning. Such substances can damage the high-quality surfaces.

7. What do I do if...

... no weight display comes on?

- Is the scale switched on?
- Check the batteries.
- Is the plug contact for connecting the display to the scale correctly connected?

... **0.0** does not appear before weighing?

- Press the Start key again – there must not be any load on the scale – and only its feet should be in contact with the floor.

... one segment is illuminated constantly or not at all?

- The relevant segment has a fault. Inform Servicing.

... **5tOP** appears in the display?

- Maximum load has been exceeded.

... the display flashes?

- If you have just activated the Hold or Tare function, please wait until the scale has detected a steady weight value. The display will then stop flashing.
- If there has been no activation of a function beforehand, remove the load from the scale and wait until **0.0** is displayed, then weigh again.

... the display **tENP** appears?

- The ambient temperature of the scale is too high or too low. Place the scale in an ambient temperature between +10 °C and +40 °C. Wait about 15 minutes for the scale to adapt to the ambient temperature and then weigh again.

... the display **E** and a number appear?

- Switch off the scale with the Start key and start the scale again. The scale will then work normally again.

If this is not the case, disconnect the power supply by briefly removing the batteries. If this measure is equally unsuccessful, inform the Service department.

8. Servicing

Your seca scale leaves the factory with an accuracy greater than $\pm 0.15\%$. To ensure that this accuracy is maintained, the product must be carefully set up and regularly maintained. Depending on the frequency of use, we recommend servicing every 3 to 5 years. Please ensure that a qualified service agent is used. If in doubt, contact seca Customer Service for further information.

9. Technical data

Dimensions scale

width:	640 mm / 25.2 ins
height:	46^{+10} mm / $1.8^{+0.4}$ mm
depth:	600 mm / 23.6 ins

Dimensions weighing platform

width:	600 mm / 23.6 ins
height:	46^{+10} mm / $1.8^{+0.4}$ mm
depth:	600 mm / 23.6 ins

Height of figures

20 mm

Weight

approx. 16.5 kg

Temperature range

+10 °C to +40 °C

EN 60 601-1:

Insulated equipment, Protection Class II:
medical electrical equipment type B:



Colour

silver grey/black

Maximum load

360 kg / 800 lbs / 57 sts

Graduations

100 g/0.2 lbs

Accuracy

greater than $\pm 0.15\%$ / ± 100 g

Power supply

6 type AA 1.5 V batteries/mains unit (option)

10. Accessories

Model dependent mains unit

Plug-in mains unit, Euro: 230V~ / 50Hz / 12V= / 130mA

seca no.: 68-32-10-252

Switchmode power adapter, 100-240V~ / 50-60Hz / 12V= / 0.5A

seca no. 68-32-10-265

Attention!

Use only seca original plug-in mains units with 9 V or controlled 12 V output voltage. Commercially-available mains units may supply a higher voltage than stated and thus lead to damage to the scale.

11. Disposal

Disposing of the device



Do not dispose of the device in domestic waste. The device must be disposed of properly as electronic waste. Follow the national regulations which apply in your case. For further information, contact our service department at: service@seca.com

Batteries or rechargeable batteries

If you use batteries for your scale, do not dispose of them in domestic waste. Dispose of used batteries at local collection points. When buying new batteries, select those low in harmful substances and containing no mercury (Hg), cadmium (Cd) or lead (Pb).

12. Warranty

A two-year warranty from date of delivery applies to defects attributable to poor materials or workmanship. All moveable parts - batteries, cables, mains units, rechargeable batteries etc. - are excluded. Defects which come under warranty will be made good for the customer at no charge on production of the receipt. No further claims can be entertained. The costs of transport in both directions will be borne by the customer should the equipment be located anywhere other than the customer's premises. In the event of transport damage, claims under warranty can be

honoured only if the complete original packaging was used for any transport and the scale secured and attached in that packaging just as it was when originally packed. All the packaging should therefore be retained.

A claim under warranty will not be honoured if the equipment is opened by persons not expressly authorised by seca to do so.

We would ask our customers abroad to contact their local sales agent in the event of a warranty matter.

1. Félicitations !

En achetant la balance plate électronique **seca 634**, vous venez d'acquérir un appareil de haute précision et robuste.

Depuis plus de 150 ans, seca met son expérience au service de la santé et, en tant que leader du marché dans de nombreux pays du monde, définit sans cesse de nouvelles normes grâce à ses innovations dans les domaines du pesage et de la mesure.

La balance plate électronique **seca 634** est conçue principalement pour une utilisation dans les hôpitaux, les cabinets médicaux et les centres de soins conformément aux prescriptions nationales.

Le poids peut être affiché en kilogrammes (kg), en livres (lbs) et en stones (sts). Le résultat de pesage est fourni en quelques secondes.

Outre la fonction de pesage conventionnelle, le **seca 634** offre également une fonction permettant de déterminer l'indice de masse corporelle. Pour ce faire, il suffit d'entrer la taille à l'aide du clavier de commande et l'indice de masse corporelle correspondant au poids sera calculé.

À l'aide de la fonction Pre-Tara, vous pouvez mémoriser le poids de trois types de chaises par exemple. Ce poids sera automatiquement soustrait à la pesée.

Grâce à sa capacité élevée et à la précision de l'affichage, le pèse-personne est particulièrement approprié pour le pesage de personnes corpulentes.

De conception très stable, le pèse-personne sera votre fidèle partenaire pendant de longues années. Il s'utilise aisément et son grand affichage est très lisible.

2. Sécurité

Avant d'utiliser pour la première fois le nouveau pèse-personne, prendre le temps de lire attentivement les conseils de sécurité ci-après

- Suivre les prescriptions du mode d'emploi.
- Conservez soigneusement le présent mode d'emploi, ainsi que la déclaration de conformité jointe.
- Ne pas laisser tomber le pèse-personne, et ne pas le soumettre à des chocs violents.
- Placez soigneusement la balance en position d'utilisation.
- Évitez tout tiraillement violent du câble de raccordement au cadran d'affichage.
- Attachez la balance de sorte qu'elle ne tombe pas lors de sa mise en position debout.
- Lors de l'utilisation de la balance avec une alimentation électrique, prenez garde à ce que l'installation du câble exclut tout risque de chute ou d'accrochage.
- Le câble reliant la plate-forme de pesage et le boîtier doit être disposé de sorte à ne présenter aucun risque de trébucher.
- Veillez à effectuer régulièrement l'entretien (voir "Entretien" à la page 36).
- Les réparations peuvent être effectuées exclusivement par des techniciens agréés.

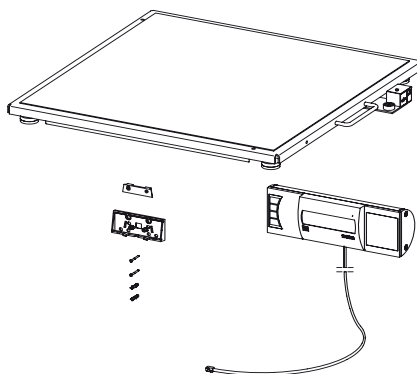
3. Avant d'utiliser le pèse-personne...

Déballage

Enlevez l'emballage et installez le pèse-personne sur une surface sûre et plane.

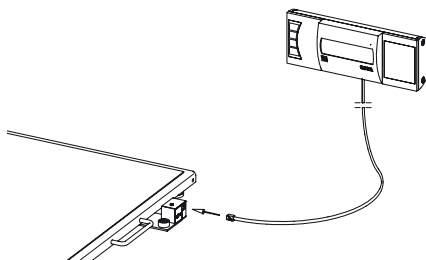
Sont compris dans la fourniture :

- plate-forme de pesage
- Cadran d'affichage avec câble de raccordement
- support mural
- 1 Adaptateur angulaire
- 2 vis
- 2 Chevilles
- Mode d'emploi avec certificat de conformité



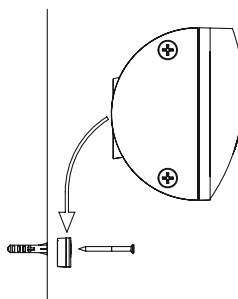
Montage de l'affichage

- Couchez précautionneusement la balance.
- Raccordez le câble au boîtier électronique.



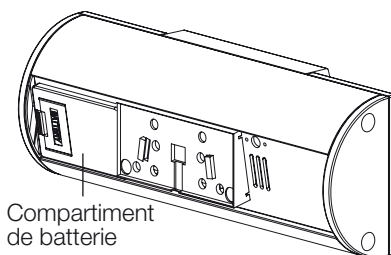
Support mural

- Insérez le pied de table dans le dessous du boîtier d'affichage. Le côté **fin** doit être orienté vers le côté supérieur de l'affichage. Le pied de table doit s'encliqueter.
- Montez le support mural à la hauteur désirée sur le mur.
- Suspendez le boîtier d'affichage au support mural.

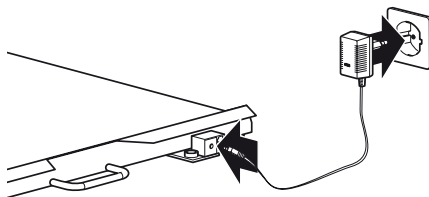


Alimentation électrique

- Appuyez sur la fermeture du compartiment de piles dans la direction de l'indication «Battery» et relevez le couvercle.
- Connectez le câble à la fixation avec piles.
- Placez le logement dans le compartiment batteries.
- Verrouillez le couvercle.

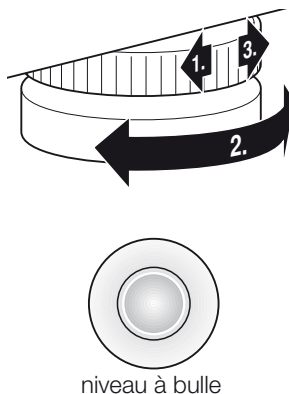


Remarque : Utilisez exclusivement l'alimentation fournie ou les alimentations provenant des accessoires seca. Contrôlez avant de brancher la fiche dans la prise que les indications sur la tension du secteur situées sur l'alimentation correspondent à celle de la tension secteur locale.



4. Installation et mise à niveau

- Poser le pèse-personne sur un sol stable.
- Dévisser les quatre contre-écrous au-dessus des quatre vis des pieds (1).
- Mettre le pèse-personne à niveau en vissant les pieds. La bulle d'air du niveau à bulle doit se trouver exactement au centre de la croix (2).
- Ressermer ensuite les contre-écrous (3).
- Veillez à ce que la balance ne soit en contact avec le sol que par l'intermédiaire de ses pieds. La balance ne peut reposer sur rien d'autre.



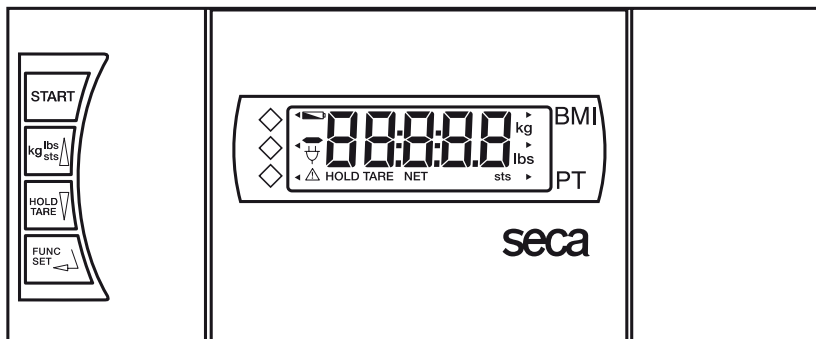
Remarque importante !

A chaque changement d'emplacement du pèse-personne, il faut vérifier et si nécessaire corriger sa mise à niveau.

5. Utilisation

Éléments de commande et affichages

Les éléments de commande et le visuel se trouvent sur le boîtier d'affichage.



Marche/Arrêt du pèse-personne



breve pression de la touche → Conversion de kg en lbs
longue pression de la touche → Conversion de kg en sts
dans le menu de fonctions → Augmentation de la valeur, défilement



breve pression de la touche → Activation/Deactivation de la fonction Hold
longue pression de la touche → Remise à zéro de l'affichage, Activation/
Deactivation de la fonction Tara
dans le menu de fonctions → Diminution de la valeur, défilement



Sélection du menu, validation, configuration



Mémoires

Pesage correct

- Appuyez sur la touche de démarrage, le pèse-personne n'étant pas chargé. L'affichage indique successivement **SECA**, **88888** et **0.0**. Ensuite, le pèse-personne est automatiquement remis à zéro et est prêt à l'emploi.
- Convertissez le cas échéant le poids mesuré dans l'unité de mesure choisie (voir page 30).
- Montez sur le pèse-personne et restez immobile.

Remarque :

La charge sur chaque coin du plateau ne peut pas dépasser 200 kg.

- Vous pouvez à présent lire le poids obtenu sur l'affichage numérique.
- Si la charge du pèse-personne est supérieure à 360 kg ou 800 lbs, le message **StOP** apparaît dans l'affichage.
- Pour déconnecter la balance, appuyez à nouveau sur la touche de démarrage.



Conversion du poids mesuré

Le poids mesuré affiché en kilogrammes (kg) peut être converti en livres (lbs) ou en stones (sts).

- Mettez le pèse-personne sous tension en appuyant sur la touche verte de démarrage. Le poids est d'abord affiché dans la dernière unité de mesure choisie.
- Pour convertir le poids mesuré affiché en kilogrammes en livres, appuyez sur la touche **kg/lbs/sts**.
- L'affichage **kg** ou **lbs** s'allume.
- Pour convertir le poids mesuré affiché en livres, en stones, maintenez la touche **kg/lbs/sts** enfoncée pendant environ 2 secondes. L'affichage **lbs** ou **sts** s'allume.



Déconnexion automatique/Mode économie d'énergie

La balance détecte automatiquement si elle fonctionne sur piles ou sur secteur.

- Fonctionnement sur piles: arrêt automatique après 5 minutes.
- Fonctionnement secteur: arrêt uniquement par l'intermédiaire du clavier.

Tarage de l'affichage du poids (TARA)

La fonction Tara est très utile lorsqu'un poids supplémentaire, par ex. celui d'une chaise, ne doit pas être pris en compte lors du pesage.

Procéder comme suit :

- Appuyez sur la touche de démarrage, le pèse-personne n'étant pas chargé.



- Placez d'abord le poids supplémentaire (par ex. une chaise) sur la balance et activez la fonction Tara en appuyant de façon prolongée sur la touche **HOLD/TARE**.



L'affichage revient à zéro, les chiffres **00** clignotent jusqu'à ce que la valeur du poids soit stabilisée. Ce n'est qu'à ce moment que la fonction Tara est entièrement activée. Le visuel affiche le message «NET».



- Amenez le patient sur la balance. Ce dernier peut s'asseoir.

Le pèse-personne détermine le poids de la charge supplémentaire. Vous pouvez à présent effectuer autant de pesages que vous le désirez.

- Pour désactiver la fonction Tara, appuyez une nouvelle fois sur la touche. La balance se trouve à nouveau dans le mode de pesage normal et la tare est effacée.
- La mise hors tension de la balance efface également la tare.



Mise en mémoire du poids mesuré (HOLD)

Le poids mesuré peut rester affiché après le déchargement du pèse-personne. Il est ainsi possible de d'abord faire asseoir ou de coucher le patient avant de noter le poids mesuré :

- Appuyez sur la touche **HOLD/TARE** tandis que le pèse-personne est chargé.



L'affichage numérique indique «HOLD». A valeur reste enregistrée sur l'affichage jusqu'à l'extinction automatique.



- La fonction HOLD peut être désactivée en appuyant à nouveau sur la touche **HOLD/TARE**.



L'écran affiche le message **00** si le pèse-personne est déchargé ou le poids mesuré à ce moment. Le message «HOLD» disparaît.

Information : La fonction HOLD peut également être utilisée si la fonction TARE a été activée auparavant.

Indice de masse corporelle (Body-Mass-Index ; BMI)

L'indice de masse corporelle établit la relation entre la taille et le poids, mais peut toutefois fournir des données plus précises telles que le poids idéal selon Broca. Le système fournit une plage de tolérance, qui est considérée comme optimale du point de vue de la santé.

- Appuyez sur la touche de démarrage, le pèse-personne n'étant pas chargé.

L'affichage indique successivement **SECA**, **88888** et **00**. Le pèse-personne revient ensuite automatiquement à zéro et est prêt à fonctionner.



- Appuyez sur la touche **FUNC.**
Le visuel affiche la dernière fonction utilisée.



- Sélectionnez à l'aide des touches fléchées la fonction BMI **FU 1**. Activez la fonction en appuyant à nouveau sur la touche **FUNC.**



Une flèche sur le côté gauche de l'écran indique quelle position d'enregistrement est activée.



- Sélectionnez à l'aide des touches fléchées l'emplacement de mémoire dans lequel vous désirez enregistrer la taille du patient ou dans lequel vous l'avez éventuellement déjà enregistrée.



Enfoncez alors la touche **FUNC.** L'affichage indique la taille mémorisée à cet emplacement.



- Vous pouvez modifier la valeur par palier correspondant aux graduations de l'affichage à l'aide des touches fléchées.



- Lorsque la valeur correcte est réglée, appuyez à nouveau sur la touche **FUNC.** La fonction BMI est à présent activée.



- Montez sur le pèse-personne et restez immobile.

- Lisez le BMI sur l'affichage numérique et comparez-le aux catégories indiquées en page 33.

- Pour revenir à la fonction de pesage normale, appuyez sur la touche **FUNC.**



- Pour déconnecter le pèse-personne, appuyez à nouveau sur la touche Start.



Analyse de l'indice de masse corporelle pour les adultes :

Comparez la valeur indiquée avec les catégories mentionnées ci-dessous qui correspondent à celles utilisées par le WHO 2000.

- **BMI inférieur à 18,5 :**

Attention, le poids du patient est insuffisant. Il peut présenter une tendance à la maigreur. Une prise de poids est conseillée pour améliorer son bien-être et ses performances. En cas de doute, faites-lui consulter un spécialiste.

- **BMI compris entre 18,5 et 24,9 :**

Son poids est normal. Il peut rester tel qu'il est.

- **BMI compris entre 25 et 30 (Prédisposition) :**

Le patient présente un excès pondéral léger à moyen. Il devrait perdre du poids, s'il souffre déjà d'une affection (par ex. diabète, hypertension, goutte, troubles du métabolisme).

- **BMI supérieur à 30 :**

Une perte de poids est urgente. Il surcharge son métabolisme, sa circulation sanguine et ses articulations. Un régime adapté, beaucoup d'exercice et un changement de mode de vie sont conseillés. En cas de doute, faites-lui consulter un spécialiste.

Peser avec Pre-Tara

Lorsque la fonction Pre-Tara est activée, une valeur enregistrée est retirée du poids réel mesuré. Cette fonction est par exemple utile, lorsque le poids d'une chaise ne doit pas être affiché.

Trois poids différents (poids de chaises) peuvent être enregistrés comme tares

- Appuyez sur la touche de démarrage, le pèse-personne n'étant pas chargé.



L'affichage indique successivement **SECA**, **88888** et **00**. Le pèse-personne revient ensuite automatiquement à zéro et est prêt à fonctionner.

- Appuyez sur la touche **FUNC.**



Le visuel affiche la dernière fonction utilisée.

- Sélectionnez à l'aide des touches fléchées la fonction Pre-Tara **FU 3**.



- Activez la fonction en appuyant à nouveau sur la touche **FUNC.**



Une flèche sur le côté gauche de l'écran indique quelle position d'enregistrement est activée.



- Choisissez à l'aide des touches munies d'une flèche la position d'enregistrement que vous souhaitez utiliser pour enregistrer le poids supplémentaire ou éventuellement où vous avez déjà enregistré une tare.



- Enfoncez alors la touche **FUNC.** L'écran d'affichage vous indique la valeur de la tare à cette position d'enregistrement.
- Vous pouvez modifier la valeur par palier correspondant aux graduations de l'affichage à l'aide des touches fléchées.
- Lorsque la valeur correcte est réglée, appuyez à nouveau sur la touche **FUNC.** La fonction Pre-Tara est maintenant activée.
- Placez la chaise utilisée pour la tare enregistrée sur le pèse-personne.
- Amenez le patient sur la balance. Ce dernier peut s'asseoir. Lisez le résultat de la pesée sur l'affichage numérique.
- Pour revenir à la fonction de pesage normale, appuyez sur la touche **FUNC.**
- Pour déconnecter le pèse-personne, appuyez à nouveau sur la touche Start.



Conseil :

Notez le poids sur la chaise concernée.

Réglage de l'amortissement

Un amortissement est nécessaire pour réduire les perturbations (par exemple liées aux mouvements du patient) pendant le contrôle du poids. Plus l'amortissement est fort, plus l'affichage réagit mollement. Vous pouvez ajuster l'amortissement en fonction des nécessités.

- Appuyez sur la touche **FUNC** et maintenez la pression pendant 2 secondes. L'écran affiche **FIL** ainsi que le réglage actuel :
 - 0 = amortissement faible
 - transmission rapide du poids
 - 1 = amortissement moyen
 - transmission normale du poids
 - 2 = amortissement fort
 - transmission lente du poids
- Utilisez les touches munies d'une flèche pour changer la valeur définie.
- Appuyez à nouveau sur la touche **FUNC** pour enregistrer la valeur affichée. La balance revient en mode de pesage normal.



Les réglages restent également programmés après arrêt de la balance.

6. Nettoyage

Nettoyez le recouvrement en caoutchouc du pèse-personne et le boîtier si nécessaire à l'aide d'un nettoyant ménager ou d'un désinfectant courant. Veuillez respecter les consignes du fabricant.

N'utilisez en aucun cas un nettoyant abrasif ou mordant, de l'alcool, du benzène ou tout autre produit similaire. De tels produits peuvent endommager les surfaces de haute qualité.

7. Que faire si...

... aucun poids n'est affiché ?

- Le pèse-personne est-il sous tension ?
- Vérifiez l'état des piles.
- La fiche mâle de raccord du cadran à la balance est-elle correctement branchée ?

... **0.0** n'apparaît pas à l'affichage avant le pesage ?

- Appuyez à nouveau sur la touche **START** – la balance ne peut être chargée pendant cette opération – et seuls ses pieds peuvent toucher le sol.

... un segment s'allume continuellement ou pas du tout ?

- L'emplacement correspondant indique une erreur. Consultez le service d'entretien.

... le message **5tOP** apparaît à l'affichage ?

- La charge maximale est dépassée.

... l'affichage clignote ?

- Si vous avez déjà activé la fonction Hold ou Tara, attendez que le pèse-personne ait pu reconnaître un poids constant. L'affichage arrête alors de clignoter.
- Si aucune fonction n'a été activée, déchargez le pèse-personne, attendez que le visuel affiche **0.0** et recommencez l'opération de pesage.

... le message **tENP** apparaît à l'affichage ?

- La température ambiante du pèse-personne est trop élevée ou trop basse. Placez le pèse-personne dans une température ambiante comprise entre +10 et +40 °C. Attendez environ 15 minutes, le temps que le pèse-personne s'adapte à la température ambiante et recommencez le pesage.

... le message **E** suivi d'un chiffre apparaît à l'affichage ?

- Après que le pèse-personne se soit coupé automatiquement, allumez-le à nouveau. Mettre le pèse-personne hors tension, puis le remettre sous tension. Le pèse-personne fonctionnera à nouveau normalement.

Si ce n'est pas le cas, interrompez l'alimentation électrique en enlevant brièvement les piles. Si cette mesure ne présente aucun résultat, adressez-vous au service d'entretien.

8. Entretien

A la sortie de l'atelier, le pèse-personne seca présente une précision de $\pm 0,15\%$. Afin qu'il conserve cette précision, ce produit doit être correctement utilisé et régulièrement entretenu. Nous vous conseillons de faire effectuer un entretien tous les 3 à 5 ans en fonction de la fréquence d'utilisation. Cet entretien doit être réalisé par un service d'entretien qualifié. En cas de doute, le service après-vente seca peut vous aider.

9. Fiche technique

Dimensions pèse-personne

Largeur :	640 mm / 25.2 ins
Hauteur :	46^{+10} mm / $1.8^{+0.4}$ mm
Profondeur :	600 mm / 23.6 ins

Dimensions plate-forme de pesage

Largeur :	600 mm / 23.6 ins
Hauteur :	46^{+10} mm / $1.8^{+0.4}$ mm
Profondeur :	600 mm / 23.6 ins

Dimensions des chiffres

20 mm

Poids

env. 16,5 kg

Plage de température

+10 °C jusqu'à +40 °C

EN 60 601-1:

Appareil isolé, classe de protection II:
appareil électronique à usage médical,
type B:



Couleur

gris argent/noir

Charge maxi

360 kg / 800 lbs / 57 sts

Réglage fin

100 g/0.2 lbs

Précision

supérieure à $\pm 0,15\%$ / ± 100 g

Alimentation

6 piles type AA, 1,5 V/poste secteur (option)

10. Accessoires

Adaptateur réseau suivant le modèle

Adaptateur réseau à fiche, Euro : 230V~ / 50Hz / 12V= / 130mA
seca N° : 68-32-10-252

Alimentation à découpage, 100-240V~ / 50-60Hz / 12V= / 0.5A
seca N° : 68-32-10-265

Attention !

Utilisez uniquement des adaptateurs secteur seca ayant une tension de sortie de 9 Volts ou de 12 Volts réglée. Les adaptateurs secteur courants peuvent produire une tension plus élevée que celle indiquée et pourraient ainsi endommager la balance.

11. Elimination

Elimination de l'appareil



N'éliminez pas l'appareil avec les déchets ménagers. L'appareil doit être éliminé comme un déchet électronique. Respectez les directives nationales en vigueur dans votre pays. Pour d'autres renseignements, adressez-vous à notre service après-vente :

service@seca.com

Piles ou batteries

En cas d'utilisation de piles ou de batteries dans votre balance, ne les jetez pas dans les déchets ménagers lorsqu'elles sont usagées, mais éliminez-les plutôt via un centre de collecte local. A l'achat de nouvelles piles, préférez des piles non polluantes sans mercure (Hg), cadmium (Cd) et sans plomb (Pb).

12. Garantie

Une garantie de deux ans à compter de la date de livraison est accordée pour les défauts de matière et de fabrication. Cette garantie ne s'applique pas aux pièces amovibles, telles que les batteries, les câbles, les adaptateurs secteur, les accumulateurs etc. Les défauts couverts par la garantie sont réparés gratuitement sur présentation de la quittance d'achat par le client. Aucune autre demande de réparation ne peut être prise en compte. Les frais de transport sont à la charge du client si l'appareil n'est pas installé à la même adresse que celle du client. En cas d'endommagements dus au transport, le cas de garantie peut être invoqué uniquement

si l'emballage d'origine complet a été utilisé pour les transports et si la balance a été immobilisée et fixée conformément à l'emballage initial. Tous les éléments de l'emballage doivent par conséquent être conservés.

Aucun cas de garantie ne peut être invoqué si l'appareil est ouvert par des personnes qui ne sont pas explicitement autorisées par seca.

Nous prions nos clients à l'étranger de bien vouloir contacter directement le revendeur de leur pays respectif pour les cas de garantie.

1. Sentiti complimenti!

Con la bilancia elettronica a piattaforma **seca 634** avete acquistato un apparecchio di alta precisione ed allo stesso tempo robusto.

Da oltre 150 anni la seca stabilisce la sua esperienza al servizio della salute e, nella sua qualità di azienda leader sul mercato in numerosi paesi del mondo, stabilisce sempre dei nuovi standard con i suoi sviluppi innovativi per la pesatura e la misurazione.

La bilancia elettronica a piattaforma **seca 634** si impiega in conformità alle norme nazionali soprattutto in ospedali, ambulatori medici e istituzioni di cura con ricovero.

L'indicazione del peso si può commutare tra chilogrammi (kg), libbre (pounds) e stones (sts). Il peso viene determinato in pochi secondi.

Oltre alla convenzionale determinazione del peso, la **seca 634** offre una funzione per determinare il body mass index. A tale scopo si immette l'altezza per mezzo della tastiera di comando ed il body mass index corrispondente al valore del peso viene emesso.

Con la funzione Pre-Tara potete memorizzare dei pesi, per esempio di tre tipi di sedie. Quando si esegue la pesata, questo peso viene detratto automaticamente.

Grazie alla portata elevata e alla ripartizione precisa del display, la bilancia è particolarmente adatta per il controllo del peso di pazienti adiposi.

La bilancia ha una struttura molto stabile e vi servirà fedelmente per lungo tempo. Essa è facile da usare ed il grande display è facilmente leggibile.

2. Sicurezza

Prima di utilizzare la nuova bilancia, prendetevi per favore un po' di tempo per leggere le seguenti avvertenze per la sicurezza.

- Osservate le avvertenze del manuale di istruzione.
- Conservate con cura le istruzioni per l'uso e la dichiarazione di conformità che ne fa parte esse.
- Non dovete lasciare cadere la bilancia né esporla ad urti violenti.
- Sistemate la bilancia nella posizione d'uso, facendo attenzione.
- Evitate di tirare con forza il cavo di collegamento dell'unità display.
- Quando riponete la bilancia in posizione verticale, protegetela contro la caduta.
- Quando usate la bilancia con un alimentatore, fate attenzione ad escludere che il modo in cui il cavo è posato crei un pericolo di inciampare o di restare impigliati.
- Il cavo tra la piattaforma di pesata e l'alloggiamento deve venire sistemato in modo che non vi sia nessun pericolo di inciampare.
- Fate eseguire regolarmente la manutenzione (vedere "Manutenzione" a pagina 48).
- Fate eseguire le riparazioni esclusivamente da persone autorizzate.

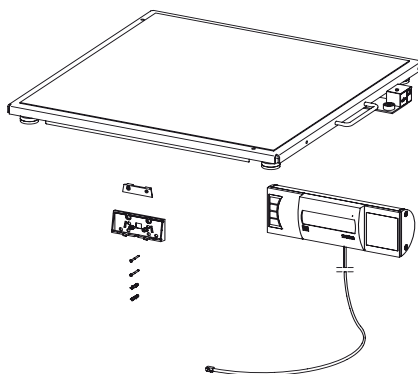
3. Prima di cominciare veramente...

Sistemazione della bilancia

Rimuovete l'imballaggio e collocate la bilancia su un fondo solido e piano.

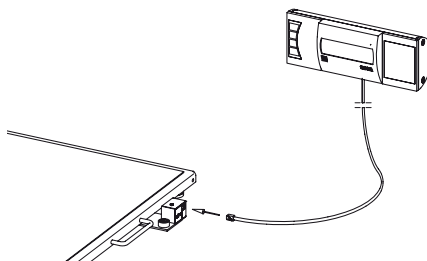
Fanno parte della fornitura:

- Piattaforma di pesata
- Testa di visualizzazione con cavo di collegamento
- il fissaggio da parete
- 1 adattatore a squadra
- 2 viti
- 2 tasselli
- Istruzioni per l'uso con dichiarazione di conformità



Montaggio del display

- Appoggiate la bilancia con prudenza.
- Collegate il cavo di collegamento con la scatola dell'elettronica.

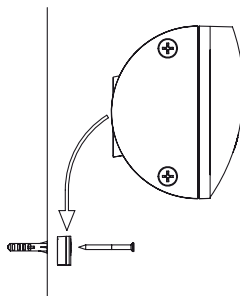


Fissaggio a parete

- Mettete il dispositivo per la sistemazione su tavolo dal basso sull'alloggiamento del display.

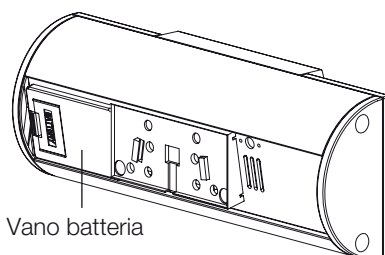
Il lato più **stretto** si deve trovare sul lato superiore del display. Il dispositivo per la sistemazione del tavolo entra a scatto.

- Montate il fissaggio da parete all'altezza voluta sulla parete.
- Inserite l'alloggiamento sul fissaggio da parete.

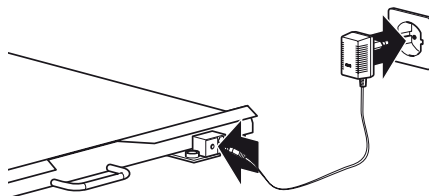


Alimentazione elettrica

- Premete la chiusura del vano batterie nella direzione indicata dalla scritta in rilievo “Battery” ed aprite il coperchio ribaltandolo.
- Collegate il cavo al portapile con batterie.
- Inserite il portapile nel vano batterie.
- Chiudete il coperchio.

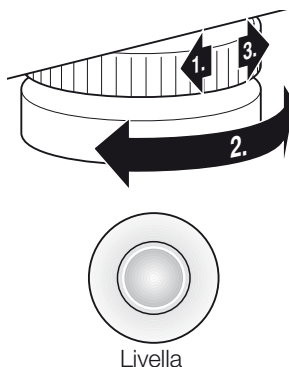


Avvertenza: Utilizzate esclusivamente l'alimentatore o gli alimentatori forniti insieme agli accessori seca. Prima di effettuare la connessione alla rete elettrica, accertatevi che la tensione di rete indicata sull'alimentatore corrisponda alla tensione di rete locale.



4. Sistemazione ed allineamento della bilancia

- Collocate la bilancia su un fondo solido.
- Allentate i controdati sulle quattro viti dei piedi (1).
- Allineate la bilancia, girando le viti dei piedi. La bolla d'aria della livella deve trovarsi esattamente al centro del cerchio (2).
- Riavvitare quindi saldamente i controdati (3).
- Fate attenzione che la bilancia abbia contatto con il pavimento solo con i piedi. La bilancia non deve essere appoggiata da nessuna parte.



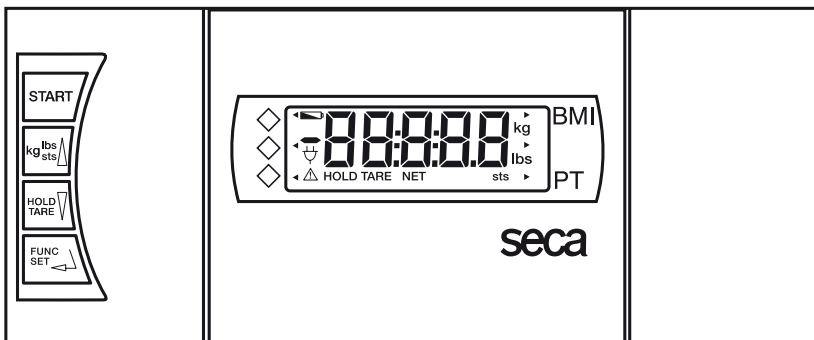
Importante!

L'allineamento del fondo della bilancia deve essere controllato ogni volta che la si cambia di posto ed eventualmente corretto.

5. Uso

Comandi ed indicatori

I comandi ed il display si trovano nella sezione display.



Accendere e spegnere la bilancia



breve pressione sul tasto → commutazione tra kg e libbre
pressione prolungata sul tasto → commutazione tra kg ed sts
nel menu funzioni → incrementare il valore, sfogliare



breve pressione sul tasto → attivare/disattivare la funzione Hold
pressione prolungata sul tasto → azzerare il display, Tara attivare/disattivare
nel menu funzioni → ridurre il valore, sfogliare



Selezione del menu, conferma, impostazione dei parametri



Posizioni di memoria

Pesare in modo corretto

- Prima di salire sulla bilancia premete il tasto **START**.

Nel display appariranno nell'ordine, l'uno dopo l'altro **SECA**, **88888** e **00**.

La bilancia è quindi azzerata automaticamente e pronta al funzionamento.

- Commutate eventualmente l'indicazione del peso (vedere pagina 42).
- Salite sulla bilancia e rimanete in piedi senza muovervi.

Attenzione:

il carico su ciascun angolo della superficie di appoggio è di massimo 200 kg.

- Leggete il risultato della pesatura dal display digitale.
- Se il carico della bilancia è superiore a 360 kg oppure 800 lbs nel display appare **STOP**.
- Per spegnere la bilancia, premete di nuovo il tasto start.



Commutazione dell'indicazione del peso

La visualizzazione del peso si può commutare tra chilogrammi (kg) e libbre (lbs) o tra chilogrammi (kg) e stones (sts).

- Accendete la bilancia con il tasto verde di start. L'indicazione del peso ha luogo inizialmente nell'ultima impostazione selezionata.
- Per passare dalla visualizzazione del valore del peso in kg a quella in libbre e viceversa, premete il tasto **kg/lbs/sts**.
- Si illuminerà il display **kg** oppure **lbs**.



- Per commutare la visualizzazione del valore del peso tra libbre e stones, tenete il tasto **kg/lbs/sts** premuto per circa 2 secondi.

Si illuminerà il display **lbs** oppure **sts**.



Spegnimento automatico / modo risparmio corrente

La bilancia rileva automaticamente se il funzionamento è puramente ad accumulatore oppure se è collegata alla rete.

- Nel funzionamento ad accumulatori: spegnimento automatico dopo 5 minuti.
- Nel funzionamento a rete: spegnimento solo da tastiera.

Tarare l'indicazione del peso con tare (TARA)

La funzione Tara è molto utile se nel pesare non si deve tenere conto di un peso supplementare, per esempio di una sedia.

Procedete come segue:

- Prima di salire sulla bilancia premete il tasto **START**.



- Mettete prima di tutto il peso supplementare (per esempio una sedia) sulla bilancia ed attivate la funzione Tara, premendo a lungo il tasto **HOLD/TARE**.



Il display verrà azzerato di nuovo, nel display apparirà **0.0** lampeggiante, fino a quando il peso viene riconosciuto come stabile. Solo allora la funzione tara sarà attivata completamente. Apparirà la segnalazione "NET".



- Portate ora il paziente sulla bilancia. Il paziente può sedersi.

La bilancia determinerà il peso del carico supplementare. Ora potete eseguire un numero qualsiasi di pesate.

- Premendo di nuovo a lungo sul tasto, la funzione Tara viene disattivata; la bilancia si trova di nuovo nel modo di pesatura normale e il valore della tara viene cancellato.
- Spegnendo la bilancia viene cancellato anche il valore della tara.



Memorizzazione del valore del peso (HOLD)

Il valore determinato per il peso si può anche continuare a visualizzare dopo che la bilancia è stata scaricata. Con ciò risulta possibile prima di tutto accudire di nuovo il paziente, prima di annotare il valore del peso.

- Premete il tasto **HOLD/TARE** mentre la bilancia è caricata.



Nel display digitale appare "HOLD". Il valore rimane memorizzato nel display fino allo spegnimento automatico.



- La funzione HOLD si può disattivare, premendo ancora una volta il tasto **HOLD/TARE**.



Nel display apparirà **0.0**, se la bilancia non è caricata o, rispettivamente, il valore attuale del peso. La segnalazione "HOLD" scompare.

Avvertenza:

la funzione HOLD può essere utilizzata anche dopo aver eseguito la funzione TARA.

Body-Mass-Index (BMI)

Il body mass index mette in relazione tra loro la statura ed il peso del corpo e rende quindi possibili dati più precisi del peso ideale secondo Broca. Si specifica un campo di tolleranza, che si considera come ottimale dal punto di vista della salute.

- Prima di salire sulla bilancia premete il tasto **START**.



Nel display appariranno l'uno dopo l'altro **SECA**, **88888** e **00**. La bilancia è quindi azzerata automaticamente e pronta a funzionare.

- Premete il tasto **FUNC**.
Nel display appare l'ultima funzione utilizzata.
- Con i tasti freccia selezionate la funzione BMI, **FU 1**. Attivate la funzione, premendo ancora una volta il tasto **FUNC**.



Una freccia sul lato sinistro del display segnala, quale posizione di memoria è impostata.



- Con i tasti freccia selezionate la posizione di memoria nella quale volete memorizzare oppure, eventualmente, avete già memorizzato la statura del paziente.
- Premete quindi **FUNC**. Sul display vedrete ora la statura dalla posizione di memoria.
- Servendovi dei tasti freccia, potete variare il valore a scatti corrispondenti alla divisione del display.
- Quando il valore corretto è stato impostato, premete ancora una volta il tasto **FUNC**. La funzione BMI è ora attivata.
- Salite ora sulla bilancia e rimanete fermi in piedi.
- Leggete il BMI sul display digitale e confrontatelo con le categorie a pagina 45.
- Per ritornare al normale funzionamento in pesatura, premete il tasto **FUNC**.



- Per spegnere la bilancia, premete di nuovo il tasto di avvio **START**.



Interpretazione dell'indice di massa corporea negli adulti:

Confrontate il valore determinato con le categorie specificate di seguito, le quali corrispondono alle categorie utilizzate dall'OMS, 2000.

- **BMI inferiore 18,5:**

Attenzione, il paziente pesa troppo poco, potrebbe esservi una tendenza alla magrezza patologica. Un aumento del peso risulta consigliabile, per migliorare il benessere e l'efficienza. In caso di dubbi si dovrebbe consultare un medico specialista.

- **BMI tra 18,5 e 24,9:**

Il paziente ha un peso normale.

- **BMI tra 25 e 30 (Sovrappeso):**

Il paziente presenta un'eccedenza di peso da leggera a media. Egli dovrebbe ridurre il proprio peso, se vi è già una malattia (per esempio diabete, ipertensione, gotta, disturbi del metabolismo dei grassi).

- **BMI superiore 30:**

Una riduzione del peso è urgentemente necessaria. Il metabolismo, la circolazione e le ossa vengono sollecitati. Si raccomanda una dieta coerente, molto modo e training del comportamento. In caso di dubbi si dovrebbe consultare uno specialista.

Pesare con Pre-Tara

Quando la funzione Pre-Tara è attivata, un valore di peso memorizzato viene detratto dal peso misurato attualmente. Questa funzione è, per esempio, utile, quando il peso di una sedia non deve essere visualizzato assieme.

Si possono memorizzare tre diversi pesi di tare (pesi di sedie).

- Prima di salire sulla bilancia premete il tasto **START**.



Nel display appariranno l'uno dopo l'altro **SELR**, **88888** e **00**. La bilancia è quindi azzerata automaticamente e pronta a funzionare.

- Premete il tasto **FUNC**.
Nel display appare l'ultima funzione utilizzata.



- Con i tasti freccia selezionate la funzione Pre-Tara, **FU 3**.



- Attivate la funzione, premendo ancora una volta il tasto **FUNC**.



Una freccia sul lato sinistro del display segnala, quale posizione di memoria è impostata.



- Con i tasti freccia, selezionate la posizione di memoria voluta, nella quale volete memorizzare, oppure avete eventualmente già memorizzato il peso supplementare.



- Premete quindi **FUNC**. Sul display vedrete il valore della tara dalla posizione di memoria.
- Servendovi dei tasti freccia, potete variare il valore a scatti corrispondenti alla divisione del display.
- Quando il valore corretto è stato impostato, premete ancora una volta il tasto **FUNC**. La funzione Pre-Tara è ora attivata.
- Porre sulla bilancia la sedia, la cui tara è stata memorizzata.
- Portate ora il paziente sulla bilancia. Il paziente può sedersi. Leggete il risultato della pesatura sul display digitale.
- Per ritornare al normale funzionamento in pesatura, premete il tasto **FUNC**.
- Per spegnere la bilancia, premete di nuovo il tasto di avvio **START**.



Suggerimento:

Annotare il peso sulle proprie sedie.

Regolazione dello smorzamento

Uno smorzamento risulta utile per ridurre i disturbi nella determinazione del peso (per esempio a causa di movimenti del paziente). Quanto maggiore è lo smorzamento, tanto più lentamente reagisce il display del peso. Potete regolare il peso in funzione delle esigenze.

- Premete il tasto **FUNC** e tenetelo premuto per 2 secondi. Nel display vengono visualizzati **FIL** e l'impostazione attuale:
 - 0 = Smorzamento ridotto
→ determinazione rapida del peso
 - 1 = Smorzamento medio
→ determinazione normale del peso
 - 2 = Smorzamento forte
→ determinazione lenta del peso
- Se volete variare il valore impostato, premete un tasto freccia.
- Premete ancora una volta il tasto **FUNC**, per memorizzare il valore visualizzato. La bilancia si trova quindi di nuovo nel funzionamento normale di pesata.



Le impostazioni rimangono conservate anche dopo lo spegnimento della bilancia.

6. Pulizia

Pulite il rivestimento in gomma e la carrozzeria, quando se ne presenta la necessità, con un detersivo per usi domestici oppure con un disinfettante normalmente in commercio. Attenetevi alle indicazioni del fabbricante.

Per la pulizia non usate in nessun caso detersivi abrasivi oppure forti, spirito, benzina o simili. Tali mezzi potrebbero danneggiare le superfici pregiate.

7. Cosa fare se...

... non appare nessun'indicazione del peso?

- La bilancia è accesa?
- Controllate le batterie.
- Il contatto a spina per il collegamento del display alla bilancia è collegato correttamente?

... prima della pesatura non appare $\square\square$?

- Premete di nuovo il pulsante Start – quando lo fate, la bilancia deve essere non caricata – e toccare il pavimento solo con i piedi.

... un segmento non sempre si illumina oppure non si illumina affatto?

- Il punto corrispondente presenta un errore. Mettetevi in contatto con il servizio manutenzione.

... la segnalazione 5LDP appare?

- Il carico massimo è stato superato.

... Il display lampeggia?

- Se avete appena attivato la funzione Hold oppure Tara, per favore attendete fino a quando la bilancia ha rilevato un peso che rimane costante. Il display cesserà quindi di lampeggiare.
- Se non ha avuto luogo in precedenza nessun'attivazione di una funzione, scaricate la bilancia ed attendete fino a quando viene visualizzato $\square\square$ e pesate quindi ancora una volta.

... appare la segnalazione TEMP ?

- La temperatura ambiente della bilancia è troppo alta oppure troppo bassa. Collocate la bilancia in un ambiente a temperatura tra +10°C e +40°C. Attendete circa 15 minuti, fino a quando la bilancia si è adattata alla temperatura ambiente e pesate di nuovo.

... appare la segnalazione E seguita da un numero?

- Premete il tasto Start. La bilancia funziona quindi normalmente. Se ciò non dovesse accadere, mettetevi in contatto con il Servizio Manutenzione.
Se ciò non dovesse verificarsi, interrompete l'alimentazione elettrica, rimuovendo per breve tempo le batterie. Se anche questo provvedimento rimane senza risultato, mettetevi in contatto con il servizio manutenzione.

8. Manutenzione

La vostra bilancia seca lascia la fabbrica con una precisione superiore a $\pm 0,15\%$. Per raggiungere questa precisione anche successivamente, il prodotto deve essere installato accuratamente e sottoposto a manutenzione regolarmente. A seconda della frequenza dell'uso consigliamo una manutenzione ad intervalli da 3 a 5 anni. Fate attenzione a far intervenire a tale scopo un servizio manutenzione qualificato. In caso di dubbi il Servizio Assistenza Tecnica Clienti della seca vi aiuterà.

9. Specifiche tecniche

Dimensioni bilancia

Altezza:	640 mm / 25.2 ins
Larghezza:	46 ⁺¹⁰ mm / 1.8 ^{+0.4} mm
Profondità:	600 mm / 23.6 ins

Dimensioni piattaforma di pesata

Altezza:	600 mm / 23.6 ins
Larghezza:	46 ⁺¹⁰ mm / 1.8 ^{+0.4} mm
Profondità:	600 mm / 23.6 ins

Dimensioni delle cifre

20 mm

Peso proprio

ca. 16,5 kg

Campo di temperatura

+10 °C fino a +40 °C

EN 60 601-1:

apparecchio con isolamento di protezione,
classe di protezione II:



apparecchio elettromedicale, tipo B:



Colore

grigio argento / nero

Portata massima

360 kg / 800 lbs / 57 sts

Divisione fine

100 g/0.2 lbs

Precisione

superiore a $\pm 0,15\%$ / ± 100 g

Alimentazione

6 batterie tipo AA, 1,5 V/alimentatore (opzione)

10. Accessori

Alimentatore dipendente dal modello

Alimentatore a spina, Euro: 230V~ / 50Hz / 12V= / 130mA

Parte di ricambio seca, N° 68-32-10-252

Alimentatore a commutazione: 100-240V~ / 50-60Hz / 12V= / 0.5A
seca, N° 68-32-10-265

Attenzione!

Utilizzate esclusivamente gli alimentatori rete a spina con tensione d'uscita da 9V oppure a 12 Volt stabilizzati. Alimentatori rete normalmente in commercio possono fornire una tensione più elevata di quando vi venga dichiarato e quindi possono dare luogo a danni alla bilancia.

11. Smaltimento

Smaltimento dell'apparecchio



Non smaltire l'apparecchio con i rifiuti domestici. L'apparecchio deve essere adeguatamente smaltito come rottame elettronico. Rispettare le norme nazionali in materia. Per ulteriori informazioni rivolgersi al nostro Servizio Assistenza all'indirizzo:

service@seca.com

Batterie o accumulatori

Quando utilizzate batterie o accumulatori per la vostra bilancia non gettateli nella spazzatura. Smaltite le batterie e gli accumulatori esausti nei punti di raccolta posizionati nelle vicinanze. Nell'acquisto scegliete delle batterie poco inquinanti senza mercurio (Hg), cadmio (Cd) e senza piombo (Pb).

12. Garanzia

Per difetti che si possono ricondurre ad errori di materiale o di fabbricazione vale un termine di garanzia di due anni a partire dalla consegna. Tutte le parti mobili come, ad esempio, batterie, cavi, alimentatori, accumulatori, ecc, ne sono escluse. Difetti che sono coperti dalla garanzia, verranno eliminati gratuitamente per il cliente contro presentazione della ricevuta d'acquisto. Non è possibile prendere in considerazione altre pretese. I costi del trasporto di andata e di ritorno sono a carico del cliente, se l'apparecchio si trova in un luogo diverso dal domicilio del cliente. Nel caso di danni dovuti al trasporto i diritti di garanzia

si possono far valere solo, se per il trasporto si è utilizzato l'imballaggio originale completo e la bilancia vi è stata fissata in modo conforme allo stato dell'imballaggio originale. Conservate quindi le parti dell'imballaggio.

Non vi è nessuna garanzia, se l'apparecchio è stato aperto da persone, che non sono state esplicitamente autorizzate a ciò dalla seca.

Preghiamo i clienti all'estero di rivolgersi nei casi previsti dalla garanzia direttamente al venditore del rispettivo Paese.

1. ¡Le felicitamos!

Con la báscula de plataforma electrónica **seca 634** ha adquirido un aparato de alta precisión y gran resistencia.

Hace más de 150 años que la empresa seca pone sus experiencias en favor de la salud y, como líder en el mercado, fija siempre nuevas pautas con desarrollos innovadores para pesar y medir en muchos países del mundo.

La báscula de plataforma electrónica **seca 634** está concebida, de acuerdo con las normas nacionales, principalmente para un uso en hospitales, consultorios médicos e Instituciones de asistencia médica estacionaria.

La indicación de peso puede conmutarse entre kilogramos (kg., libras (lbs) y stones (sts). El peso se determina dentro de pocos segundos.

Además de la pesada convencional, la báscula **seca 634** ofrece una función para determinar el índice de masa corporal. Para ello se introduce con el teclado de mando la estatura y el índice de masa corporal correspondiente al peso se calcula automáticamente.

Con la función Pre-Tara pueden memorizarse los pesos de, p. ej., tres tipos de sillas. Este peso se descuenta automáticamente de la pesada.

Gracias a la alta capacidad de carga, con la división exacta de la indicación, la báscula es especialmente idónea para controlar el peso de pacientes obesos.

La báscula está construida de manera estable y le prestará buenos servicios. Es fácil de manejar y la indicación es de fácil lectura.

2. Seguridad

Antes de utilizar la nueva báscula, tómese algo de tiempo para leer los siguientes avisos de seguridad.

- Seguir los avisos en el manual de instrucciones.
- Guardar bien el manual de instrucciones y la declaración de conformidad allí incluida.
- No dejarse caer la báscula ni someterla a fuertes golpes.
- Coloque la báscula cuidadosamente en la ubicación prevista para su utilización.
- Evite tirar bruscamente del cable de conexión con la unidad de indicación.
- Asegurar la báscula contra la caída al guardarla en posición recta.
- Si va a utilizar la báscula con un cable de conexión, al tenderlo tenga cuidado de que no exista peligro de topezar ni de quedarse enganchado en él.
- El cable entre la plataforma de peso y la carcasa debe tenderse de tal modo que no se tropiece con él.
- Realice el mantenimiento a intervalos regulares (véase “Mantenimiento” en la página 60).
- Mandar hacer las reparaciones solamente a personal autorizado.

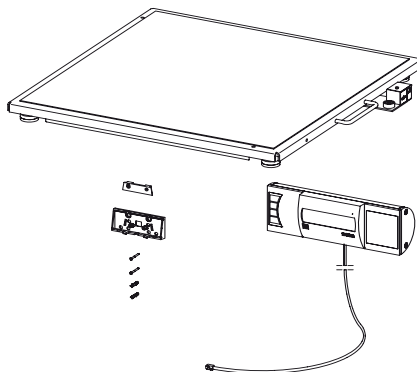
3. Preparativos...

Desempaquetar

Quitar todo el embalaje y colocar la báscula sobre una base segura y plana.

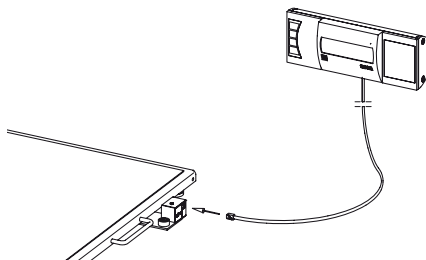
El volumen de suministro contiene:

- Plataforma de pesada
- Visualizador con cable de conexión
- Soporte de pared
- 1 adaptador en forma de ángulo
- 2 tornillos
- 2 clavijas
- Manual de instrucciones con declaración de conformidad



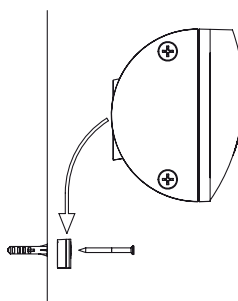
Montaje del visualizador

- Tumbes la báscula con cuidado.
- Una el cable de conexión con la caja de elementos electrónicos.



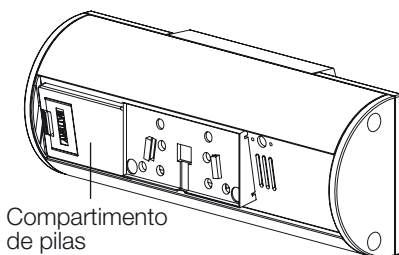
Soporte de pared

- Poner el apoyo de mesa por abajo en la caja indicadora.
El lado **estrecho** tiene que encontrarse en el lado superior de la indicación. El apoyo de mesa encastra.
- Montar el soporte de pared a la altura deseada de la pared.
- Insertar la caja indicadora en el soporte de pared.

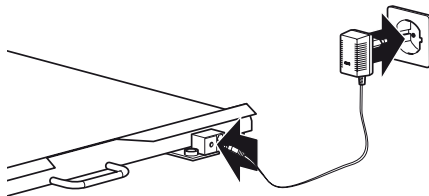


Abastecimiento de corriente

- Apretar el cierre del compartimento de pilas en dirección de la impresión "Battery" y levantar la tapa.
- Conectar el cable al soporte con las pilas.
- Poner el soporte en el compartimento de pilas.
- Cerrar la tapa.

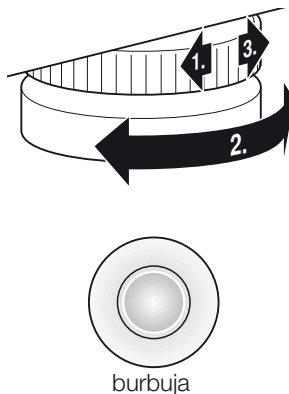


Nota: Utilice únicamente el equipo de alimentación seca suministrado u otros equipos de alimentación de la marca seca. Antes de insertar en la caja de enchufe, controlar si la indicación de tensión de red del equipo de alimentación coincide con la tensión local de red.



4. Colocación y nivelación de la báscula

- Colocar la báscula sobre una base segura.
- Aflojar las contratuercas en los cuatro tornillos-pata (1).
- Girando los tornillos-pata, nivelar la báscula. La burbuja del nivel tiene que encontrarse exactamente en el centro del círculo (2).
- A continuación, apretar de nuevo las contratuercas (3).
- Cuidar de que la báscula sólo tenga contacto con el suelo con las patas. La báscula no debe apoyarse en ningún otro sitio.



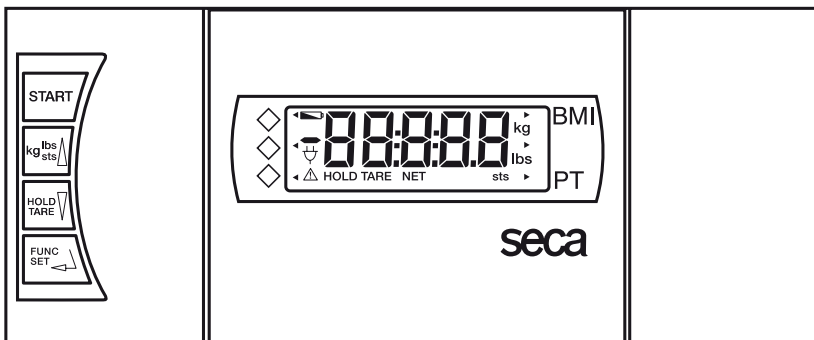
¡Importante!

Con cada cambio de lugar, tiene que nivelarse y corregirse eventualmente el suelo de la báscula.

5. Manejo

Mandos e indicaciones

Los elementos de mando y el visualizador se encuentran en la pieza de visualización.



Conexión/desconexión de la báscula



Pulsación breve de tecla

→ Conmutación entre kg. y lbs.

Pulsación larga de tecla
en el menú de funciones

→ Conmutación entre kg. y sts.
→ Aumentar el valor, hojear.



Pulsación breve de tecla

→ Activar/desactivar la función HOLD

Pulsación larga de tecla
en el menú de funciones

→ Reponer la indicación a cero,
Activar/desactivar la función TARA
→ Reducir el valor, hojear.



Selección de menú, confirmación, ajuste de parámetros



Puestos de memoria

Para pesar correctamente

- Pulse la tecla **START** sin ningún peso sobre la báscula.



En el visualizador aparecen sucesivamente **SECA**, **88888** y **0.0**. Después la báscula se repone automáticamente a cero, quedando lista para el servicio.

- Conmutar la visualización de peso, si fuera necesario (ver página 54).
- Cargar la báscula y permanecer tranquilo.

Indicación:

La carga en cada esquina individual de la superficie es de máximo 200 kg.

- Lea el peso en la indicación digital.
- Cuando se sobrecargue la báscula más de 360 kg. ó 800 lbs. en el visualizador aparece **STOP**.
- Para desconectar la báscula, apretar de nuevo la tecla **START**.



Cambio de la indicación de peso

La visualización de peso puede conmutarse entre kilogramos (kg.) y libras (lbs.) o kilogramos (kg.) y stones (sts).

- Conectar la báscula con la tecla verde de arranque. La indicación de peso aparece en el ajuste último seleccionado.



- Para cambiar la indicación del peso entre kilogramos y libras, apretar la tecla de **kg./lbs./sts.**



- Se ilumina la indicación de **kg** o **lbs**.



- Para conmutar la visualización de peso entre libras y stones, mantener pulsada la tecla **kg./lbs./sts** durante unos 2 segundos.



Se ilumina la indicación de **lbs** o **sts**.

Desconexión automática /ahorro de energía

La báscula reconoce automáticamente si hay un servicio puro de pilas o si está conectada la red.

- En servicio de pilas: desconexión automática tras 5 minutos.
- En servicio de red: desconexión posible sólo con el teclado.

Tarar la indicación de peso (TARA)

La función de tara es muy útil, si no debe tenerse en cuenta un peso extra p. ej. de una silla, al realizar la pesada.

Proceder de la manera siguiente:

- Pulse la tecla **START** sin ningún peso sobre la báscula.
- Poner primero el peso extra (p. ej. una silla) en la báscula y activar la función de tara pulsando largo tiempo la tecla **HOLD/TARE**.



El visualizador se situará de nuevo en cero, en la pantalla aparecerá mientras tanto de forma intermitente **0.0** hasta que el peso sea reconocido de forma estable. En ese momento será cuando se active por completo la función de tara. Aparece la indicación "NET".



- Poner ahora al paciente en la báscula. El paciente puede sentarse.

La báscula calcula el peso de la carga adicional. Ahora puede realizar tantas pesadas como desee.

- Mediante una nueva pulsación larga de la tecla, se desactiva la función Tara; la báscula se encuentra de nuevo en el modo normal de pesada, el valor de la tara se borra.
- Al desconectar la báscula, se borra también el valor de la tara.



Memorización del valor de peso (HOLD)

El valor de peso calculado puede seguir apareciendo también después de la descarga. Con ello también es posible asistir primero al paciente antes de anotar su peso.

- Pulsar la tecla **HOLD/TARE**, mientras está cargada la báscula.



En el visualizador digital aparece "HOLD". El valor permanece memorizado en el visualizador hasta la desconexión automática.



- La función HOLD puede desactivarse pulsando de nuevo la tecla **HOLD/TARE**.



En el visualizador aparece **0.0** con báscula descargada o el peso actual. La indicación "HOLD" desaparece.

Nota:

La función HOLD se puede activar incluso cuando se ha ejecutado previamente la función TARA.

Índice de masa corporal (BMI)

El índice de estatura compara el peso del cuerpo y la estatura, permitiendo así dar datos más exactos que p. Ej. el peso ideal según Broca. Se indica una gama de tolerancia, que es considerada sanitariamente como óptima.

- Pulse la tecla **START** sin ningún peso sobre la báscula.



En la indicación aparecen consecutivamente **SECA**, **BBBBB** y **0.0**. Después la báscula se repone automáticamente a cero y está lista para el servicio.

- Pulsar la tecla **FUNC.**
En el visualizador aparece la última función usada.
- Con las teclas de flecha, seleccionar la función BMI **FU 1**. Activar la función, apretando de nuevo la tecla **FUNC.**



Una flecha en el lado izquierdo del visualizador indica qué puesto de memoria está ajustado.



- Seleccionar con las teclas de flecha el puesto de memoria, en el que desea memorizarse la estatura del paciente o ya se ha memorizado.



- Apretar entonces **FUNC.** En el visualizador se ve la estatura del puesto de memoria.



- Podrá modificar el valor con las teclas de flecha en los pasos correspondientes a la división del visualizador.



- Cuando esté ajustado el valor correcto, apretar de nuevo la tecla **FUNC.** La función BMI está ahora activada.



- Subirse a la báscula y permanecer quieto.

- Leer la altura en la indicación digital y compararla con las categorías indicadas en la pagina 57.

- Para volver de nuevo al servicio normal, apretar la tecla **FUNC.**



- Para desconectar la báscula, apretar de nuevo la tecla **START**.



Valoración del Índice de Masa Corporal en adultos:

Comprobar el valor calculado con las categorías indicadas a continuación, que corresponden a las utilizadas por la OMS 2000.

- **BMI menos de 18,5:**
Atención, el paciente pesa muy poco. Podría darse una tendencia a la desnutrición. Se recomienda aumentar de peso para mejorar el estado de salud y el rendimiento. En caso de duda consulte a un especialista.
- **BMI entre 18,5 y 24,9:**
El peso del paciente es normal. Puede seguir con este peso.
- **BMI entre 25 y 30 (Preadipositas):**
El paciente tiene un ligero a medio exceso de peso. Debería reducir el peso, si estuviera enfermo (p. ej. diabetes, tensión alta, gota, hiperlipidemias).
- **BMI mayor de 30:**
Se recomienda urgentemente adelgazar. Se cargan el metabolismo, la circulación sanguínea y los huesos. Se recomienda una dieta consecuente, mucho movimiento y entrenamiento. En caso de duda consulte a un especialista.

Pesar con Pre-Tara

Si está activada la función Pre-Tara, se resta un valor de peso memorizado del peso actual medido. Esta función es por ejemplo útil, si no debe mostrarse el peso de una silla. Pueden memorizarse tres pesos diferentes de tara (pesos de sillas).

- Pulse la tecla **START** sin ningún peso sobre la báscula.



En la indicación aparecen consecutivamente **SECR**, **88888** y **0.0**. Después la báscula se repone automáticamente a cero y está lista para el servicio.

- Pulsar la tecla **FUNC**.
En el visualizador aparece la última función usada.



- Con las teclas de flecha, seleccionar la función Pre-Tara **FU 3**.



- Activar la función, apretando de nuevo la tecla **FUNC**.



Una flecha en el lado izquierdo del visualizador indica qué puesto de memoria está ajustado.



- Seleccionar con las teclas de flecha el puesto de memoria deseado, en el que desea memorizarse el peso extra o ya se ha memorizado.



- Apretar entonces **FUNC**. En el visualizador se ve el valor de tara del puesto de memoria.



- Podrá modificar el valor con las teclas de flecha en los pasos correspondientes a la división del visualizador.
- Cuando esté ajustado el valor correcto, apretar de nuevo la tecla **FUNC**. La función Pre-Tara está ahora activada.
- Coloque en la báscula la silla correspondiente al valor de tara almacenado.
- Poner ahora al paciente en la báscula. El paciente puede sentarse. Leer el resultado en la indicación digital.
- Para volver de nuevo al servicio normal, apretar la tecla **FUNC**.
- Para desconectar la báscula, apretar de nuevo la tecla Start.



Consejo:

Anote el peso en sus sillas.

Ajuste de la amortiguación

Es conveniente la amortiguación para reducir las anomalías durante la pesada (p. ej. por movimientos del paciente). Cuanto mayor es la amortiguación, más lenta es la reacción de la indicación de peso. Puede ajustar la amortiguación a las necesidades.

- Apretar la tecla **FUNC** y mantener apretada durante 2 segundos. En el visualizador aparece **FIL** y el ajuste actual:



0 = amortiguación baja

→ pesada rápida

1 = amortiguación media

→ pesada normal

2 = amortiguación alta

→ pesada lenta



- Apretar una tecla de flecha para cambiar el valor ajustado.
- Apretar de nuevo la tecla **FUNC** para memorizar el valor indicación. La báscula se encuentra de nuevo en el servicio normal de pesada.



Los ajustes permanecen incluso después de desconectar la báscula.

6. Limpieza

Limpiar el recubrimiento de motas y la carcasa, según fuera preciso, con un detergente doméstico corriente o con un desinfectante. Respetar las instrucciones del fabricante.

No usar en ningún caso detergentes agresivos, alcohol, bencina o similares para limpiar. Tales agentes pueden deteriorar las superficies.

7. ¿Qué hacer cuando...

... no aparece ninguna indicación de peso?

- ¿Está conectada la báscula?
- Controlar las pilas.
- ¿Está conectado correctamente el contacto enchufable para la unión de la indicación a la báscula?

... antes de pesar no aparece 0.0?

- apretar de nuevo la tecla Start – la báscula no debe estar cargada – y ahora tocar el suelo con los pies.

... un segmento luce permanentemente o está apagado?

- El punto correspondiente tiene un fallo. Llamar al servicio técnico.

... el visualizador muestra 5tOP?

- La báscula está sobrecargada.

... centellea la indicación?

- Acaba de activar la función Hold/Tara, espere a que la báscula reconozca un peso uniforme. La indicación deja de centellear.
- Si no se ha activado antes ninguna función, descargar la báscula y esperar hasta que aparezca 0.0 y realizar el peso nuevamente.

... aparece LEMP en el visualizador?

- La temperatura ambiente de la báscula es muy alta o muy baja. Colocar la báscula a una temperatura ambiente entre +10°C y +40°C. Esperar unos 15 minutos hasta que la báscula se haya adaptado a la temperatura ambiente y pesar de nuevo.

... aparecen E y una cifra en el visualizador?

- Desconectar la báscula con la tecla de arranque y encenderla de nuevo. Después la báscula trabaja normal.
Si no fuera así, interrumpir el abastecimiento de corriente, sacando un momento las pilas. Si esto tampoco ayuda, notificar al servicio de mantenimiento.

8. Mantenimiento

La báscula seca sale de fábrica con un precisión mejor de $\pm 0,15\%$. Para mantener siempre esta precisión, el producto debe colocarse con sumo cuidado y realizar periódicamente trabajos de mantenimiento. Según la periodicidad de uso, recomendamos un mantenimiento cada 3 a 5 años. Por favor, tenga en cuenta que es necesario un servicio cualificado de mantenimiento. En caso de duda, su servicio posventa seca le ayudará con gusto.

9. Datos técnicos

Medidas báscula:

Fondo:	640 mm / 25.2 ins
Anchura:	46^{+10} mm / $1.8^{+0.4}$ mm
Altura:	600 mm / 23.6 ins

Medidas plataforma de pesada:

Fondo:	600 mm / 23.6 ins
Anchura:	46^{+10} mm / $1.8^{+0.4}$ mm
Altura:	600 mm / 23.6 ins

Tamaño de cifras

20 mm

Tara

aprox. 16,5 kg.

Gama de temperatura

+10 °C hasta +40 °C

EN 60 601-1:

Aparato aislado, Clase de protección II:



aparato electromédico, tipo B:



Color

gris plata/negro

Carga máxima

360 kg / 800 lbs / 57 sts

División de precisión

100 g/0.2 lbs

Precisión

mejor de $\pm 0,15\%$ / ± 100 g

Abastecimiento de corriente

6 type AA 1.5 V batteries/
equipo de alimentación (opcional)

10. Accesorios

Equipo de alimentación según modelo

Equipo de alimentación, Euro: 230V~ / 50Hz / 12V= / 130mA

seca pieza de repuesto n°: 68-32-10-252

Fuente de alimentación en modo de conmutación,

100-240V~ / 50-60Hz / 12V= / 0.5A

seca n°: 68-32-10-265

¡Atención!

Utilizar exclusivamente equipos de alimentación enchufables originales seca con 9V o tensión de salida regulada de 12 V. Los equipos de alimentación usuales pueden suministrar una tensión más alta de la que está indicada en ellos y deteriorar así la báscula.

11. Eliminación

Eliminación del aparato



No elimine el aparato a través de la basura doméstica. El aparato debe eliminarse de forma apropiada como residuo electrónico. Observe las correspondientes disposiciones nacionales. Para más información, diríjase a nuestro servicio técnico a través de:

service@seca.com

Baterías o acumuladores

Si utiliza baterías o acumuladores en la báscula, no las tire a la basura de su casa. Deshágase de sus baterías o acumuladores usados en los puntos de recolección que tenga en sus cercanías. Compre pilas sin mercurio (Hg), cadmio (Cd) y sin plomo (Pb).

12. Garantía

Garantizamos 2 años de garantía a partir de la fecha de entrega por los fallos debidos a fallos de material o de fabricación. Se excluyen todas las piezas móviles como p. ej. pilas, cables, equipos de alimentación, acumuladores, etc. Los fallos que recaigan durante el periodo de garantía se subsanarán gratis presentando el recibo de compra. Otros derechos no pueden tenerse en consideración. El transporte de ida y vuelta corre a cargo del cliente, si el aparato se encuentra en otro lugar de la sede del cliente.

Sólo se concederán derechos de garantía en casos de daños de transporte, si en el transporte se usó el embalaje original y la báscula se aseguró y sujetó tal como en su estado original. Por lo tanto, conserve todas las piezas de embalaje.

La garantía caduca si el aparato es abierto por personas que no han sido autorizadas expresamente para ello por seca.

Rogamos a los clientes extranjeros que se dirijan ante un caso de garantía al vendedor del país respectivo.

1. Parabéns!

Ao adquirir a balança electrónica **seca 634** você passa a dispor de um aparelho que se distingue pela sua alta precisão e robustez.

Desde há mais de 150 anos que a seca coloca toda a sua experiência ao serviço da saúde, afirmando-se como líder incontestado em vários países pelas inovações que apresenta no domínio da pesagem e da antropometria.

A balança electrónica de plataforma **seca 634** é utilizada principalmente em hospitais, consultórios médicos e unidades estacionárias de cuidados de saúde, de acordo com as normas vigentes no país de utilização.

O indicador de peso pode alternar entre quilogramas (kg), libras (lbs) e stones (sts). O peso é calculado poucos segundos depois.

Para além da pesagem convencional, a **seca 634** dispõe igualmente de uma função que permite determinar o índice de massa corporal, bastando, para isso, introduzir a altura por meio dos botões de comando. O índice de massa corporal correspondente ao peso é exibido.

A função de pré-taragem permite memorizar pesos de, por exemplo, três tipos de cadeiras. Esse peso será depois subtraído automaticamente durante a pesagem.

Graças à elevada capacidade de carga e à divisão fina do mostrador, a balança é especialmente apropriada para o controlo de peso de pacientes adiposos.

A balança foi fabricada com uma estrutura muito estável e prestar-lhe-á um serviço confiável por longos anos. É fácil de utilizar e o mostrador grande permite uma leitura fácil.

2. Segurança

Antes de utilizar a sua nova balança de cama e de diálise, dedique um pouco do seu tempo à leitura das seguintes indicações de segurança:

- Respeite as indicações dadas no manual de instruções.
- Guarde cuidadosamente estas instruções de uso e a respectiva declaração de conformidade.
- Nunca deixe cair a balança, nem sujeite a embates violentos.
- Coloque a balança cuidadosamente na posição de utilização.
- Não force o cabo de ligação ao mostrador.
- Trave a balança quando a arrumar em posição vertical, para que ela não tombe, nem caia.
- Sempre que utilizar a balança com um alimentador, assegure-se de que ninguém corre o risco de tropeçar no cabo de alimentação estendido ou de ficar preso nele.
- O cabo entre a plataforma de pesagem e a caixa tem de ficar colocado de forma a que as pessoas não tropecem nele.
- Mandar realizar periodicamente trabalhos de manutenção (consulte "Manutenção" na pág. 72).
- Encarregue dos trabalhos de reparação unicamente pessoas autorizadas.

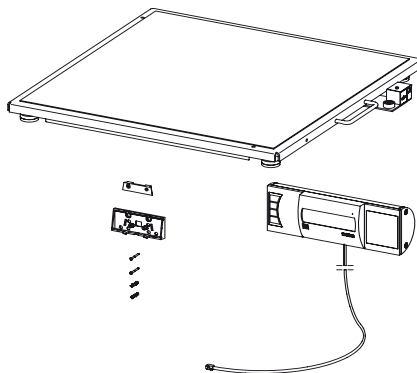
3. Antes de começar...

Desembalar

Retire a embalagem e coloque a balança sobre uma superfície firme e plana.

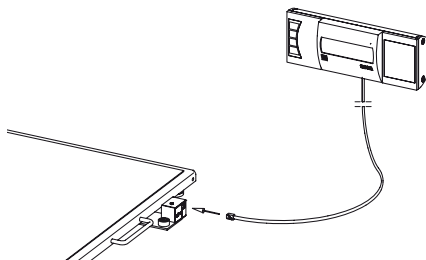
O volume de entrega é composto de:

- Plataforma de pesagem com pega
- Cabeçote de indicação com cabo de ligação
- Suporte de parede
- 1 adaptador angular
- 2 parafusos
- 2 buchas
- 1 Instruções de utilização com declaração de conformidade



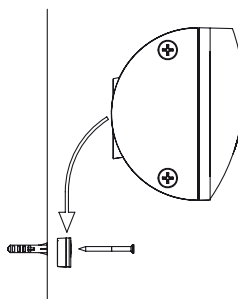
Montagem do mostrador

- Deposite a balança cuidadosamente.
- Ligue o cabo de ligação à caixa electrónica.



Suporte de parede

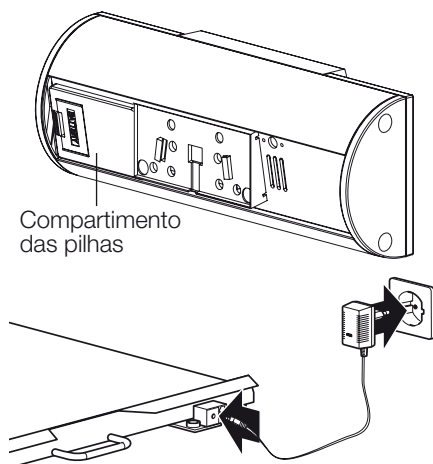
- Aplique o elemento de colocação sobre a mesa na parte de baixo da caixa do mostrador.
O lado **estreito** tem de ficar virado para a parte de cima do mostrador. O elemento de colocação sobre a mesa encaixa.
- Monte o suporte na parede à altura pretendida.
- Encaixe a caixa do mostrador no suporte de parede.



Alimentação de corrente

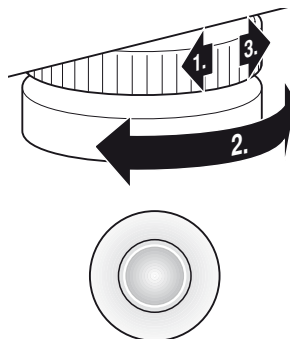
- Carregue na tampa do compartimento das pilhas no sentido da inscrição “Battery” (pilha) e abra-a.
- Conecte o cabo ao suporte com as pilhas.
- Coloque o suporte dentro do compartimento das pilhas.
- Feche a tampa.

Nota: Utilize unicamente o alimentador incluído no fornecimento ou alimentadores da gama de acessórios da seca. Antes de ligar o cabo à tomada, verifique se a indicação da tensão de rede do alimentador está de acordo com a tensão de rede disponível no local.



4. Instalar e nivelar a balança

- Coloque a balança sobre uma superfície firme.
- Afrouxe as contraporcas nos quatro pés roscados (1).
- Nivele a balança rodando os pés roscados. A bolha de ar tem de estar precisamente no meio do círculo no nível (2).
- Volte a apertar a contraporca (3).
- Assegure-se de que apenas os pés da balança ficam em contacto com o chão. A balança não pode ficar apoiada em mais nenhum ponto.



Nível de bolha de ar

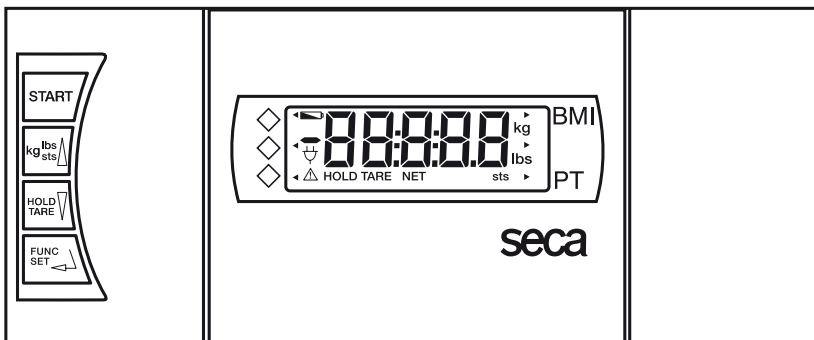
Importante!

De cada vez que se muda a balança de lugar, tem de se verificar se esta fica bem nivelada. Corrigir, se necessário.

5. Operação

Elementos de comando e mostrador

Os elementos de comando e o mostrador encontram-se junto do visor de indicação.



Ligar e desligar a balança



Breve pressionar de tecla → mudar entre kg e lbs
Pressionar de tecla prolongado → mudar entre kg e sts
No menu de funções → aumentar valor, avançar



Breve pressionar de tecla → activar/desactivar a função Hold
Pressionar de tecla prolongado → zeramento, activar/desactivar tara
No menu de funções → diminuir valor, recuar



Seleccção do menu, confirmação, definição dos parâmetros



Locais de memória

Pesar corretamente

- Prima o botão de arranque com a balança vazia.

No mostrador aparece, por esta seqüência, **SECA**, **88888** e **0.0**. A balança fica assim zerada e operacional.

- Mude, eventualmente, a unidade de peso (consulte a pág. 66).
- Suba para a balança e permaneça imóvel.

Nota:

o esforço sobre cada canto do piso é de no máximo 200 kg.

- Leia o resultado da pesagem no mostrador digital.
- Se o peso sobre a balança for superior a 360 kg ou 800 lbs, aparece no mostrador **StOP**.
- Para desligar a balança, volte a carregar na tecla de partida (“Start”).



Mudar a unidade de peso

A indicação do peso pode ser comutada entre quilogramas (kg) e libras (lbs) ou quilogramas (kg) e stones (sts).

- Ligue a balança por meio do botão “Start” verde. Seguidamente o peso aparece no mostrador na unidade selecionada da última vez.
- Para alternar a indicação do peso, carregue na tecla **kg/lbs/sts**.



- Ilumina-se então a indicação **kg** ou **lbs**.



- Para comutar a indicação do peso entre libras e stones, mantenha premida a tecla **kg/lbs/sts** durante aprox. 2 segundos.

Ilumina-se então a indicação **lbs** ou **sts**.

Desligamento automático/modo econômico

A balança reconhece automaticamente se está a ser alimentada por acumuladores/pilhas ou se está ligada à corrente eléctrica.

- Em caso de alimentação por acumuladores/pilhas: desliga automaticamente passados 5 minutos.
- Alimentação a partir da rede: só é possível desligar através do teclado.

Tarar a indicação do peso (TARA)

A função de tara é muito útil para os casos em que tem de descontar um peso adicional como por exemplo uma cadeira.

Proceda da seguinte forma:

- Prima o botão de arranque com a balança vazia.



- Comece por colocar o peso adicional (p. ex. uma cadeira) sobre a balança e active a função de taragem carregando longamente na tecla **HOLD/TARE**.



A indicação volta a ser reposta a zero. No mostrador aparece **0.0**. A indicação “NET” é exibida.



- Coloque o paciente sobre a balança. O paciente pode sentar-se.

A balança calcula o peso do paciente.

- Para desactivar a função de taragem, mantenha a tecla premida durante algum tempo; a balança volta ao modo de pesagem normal e o valor da tara apaga-se.



- Ao desligar a balança apaga-se também o valor da tara.

Memorizar o peso (HOLD)

O peso apurado pode continuar sendo exibido mesmo depois de abandonar a balança. Dessa forma, é possível voltar acomodar primeiro o doente e só depois anotar o peso:

- Carregue por instantes na tecla **HOLD/TARE** enquanto a balança está com carga.



No mostrador digital aparece “HOLD”. O valor permanece memorizado no mostrador até a balança ser desligada automaticamente.



- A função HOLD pode ser desligada carregando novamente na tecla **HOLD/TARE**.



Se a balança não estiver carregada, aparece no mostrador **0.0** ou o peso atual. A indicação “HOLD” desaparece.

Nota:

Também pode ser usada a função HOLD, se antes tiver sido executada a função de TARAGEM.

Índice de massa corporal (BMI)

O índice de massa corporal relaciona a altura com o peso, permitindo, assim, a obtenção de dados precisos, como seja, o peso ideal segundo Broca. É dada uma faixa de tolerância aceita como ótima para a saúde.

- Prima o botão de arranque com a balança vazia.

No mostrador aparece, por esta seqüência, **SECR**, **BBBBB** e **0.0**. De seguida, a balança volta a zero e fica operacional.



- Carregue na tecla **FUNC**.

No mostrador aparece a última função utilizada.



- Selecione a função BMI **FU1** com as teclas de seta. Active a função carregando novamente na tecla **FUNC**.



Uma seta do lado esquerdo do mostrador indica-lhe o local de memória que está definido.



- Selecione, com as teclas de seta, o local de memorização onde pretende memorizar a estatura do paciente ou onde eventualmente já a memorizou.



- Prima de seguida em **FUNC**. No mostrador aparece a estatura desse local de memorização.



- Com as teclas de seta pode alterar o valor em etapas de acordo com a divisão do mostrador.



- Quando estiver ajustado o valor correto, volte a pressionar a tecla **FUNC**. A função BMI fica então ativada.



- Suba para a balança e permaneça imóvel.

- Leia o BMI no mostrador digital e compare-o com as categorias mencionadas a pág. 69.

- Para voltar ao modo de pesagem normal, carregue na tecla **FUNC**.



- Para desligar a balança, volte a carregar na tecla de partida (“Start”).



Avaliação do índice de massa corporal para adultos:

Compare o valor apurado com as categorias indicadas em baixo, que correspondem às utilizadas pela OMS em 2000.

- **BMI inferior a 18,5:**

Atenção! O paciente pesa muito pouco. Podemos estar perante um caso de anorexia nervosa. É aconselhável um aumento de peso para melhorar o bem-estar e a capacidade física. Em caso de dúvida, é aconselhável consultar um médico da especialidade.

- **BMI entre 18,5 e 24,9:**

O paciente tem o peso normal. Deve manter-se assim.

- **BMI entre 25 e 30 (Pré-obesidade):**

O paciente tem um ligeiro/médio excesso de peso. Deve perder peso se padecer já de alguma doença (por ex.: diabetes, tensão alta, gota, perturbações do metabolismo lipídico).

- **BMI acima de 30:**

É urgente perder peso! O metabolismo, a circulação e os ossos estão em sobreesforço. Aconselha-se uma dieta rigorosa, muito exercício físico e autocontrole. Em caso de dúvida, é aconselhável consultar um médico da especialidade.

Pesar com pré-taragem

Quando a função de pré-taragem está activa, o valor memorizado é subtraído ao valor pesado por último. Esta função é muito útil quando não pretende que a balança lhe indique também o peso de uma cadeira.

Pode memorizar até três pesos de taragem diferentes (pesos de cadeiras).

- Prima o botão de arranque com a balança vazia.

No mostrador aparece, por esta seqüência, **SECR**, **88888** e **0.0**. De seguida, a balança volta a zero e fica operacional.



- Carregue na tecla **FUNC**.

No mostrador aparece a última função utilizada.



- Seleccione a função de pré-taragem **FU 3** com as teclas de seta.



- Active a função premindo novamente a tecla **FUNC**.



Uma seta do lado esquerdo do mostrador indica-lhe o local de memória que está definido.



- Seleccione com as teclas de seta o local de memória pretendido, no qual pretende memorizar o peso adicional ou no qual já memorizou eventualmente o peso adicional.



- Prima de seguida em **FUNC**. No mostrador é-lhe indicado o valor de taragem do local de memória.
- Com as teclas de seta pode alterar o valor em etapas de acordo com a divisão do mostrador.
- Quando estiver ajustado o valor correcto, volte a pressionar a tecla **FUNC**. A função de pré-taragem encontra-se agora activa.
- Coloque sobre a balança a cadeira com o valor de taragem memorizado.
- Coloque o paciente sobre a balança. O paciente pode sentar-se. A balança calcula o peso do paciente.
- Para voltar ao modo de pesagem normal, carregue na tecla **FUNC**.
- Para desligar a balança, volte a carregar na tecla de partida (“Start”).



Dica:

Anote nas cadeiras o respectivo peso.

Ajuste do amortecimento

A função de amortecimento é útil para reduzir falhas aquando da determinação do peso (p. ex. devido aos movimentos do paciente). Quanto mais forte for o amortecimento mais lentamente aparece a indicação do peso. Pode ajustar o amortecimento em função das circunstâncias.

- Prima a tecla **FUNC** e mantenha-a premeida durante 2 segundos. No display aparece **FIL** e o ajuste actual:
 - 0 = amortecimento reduzido
→ determinação rápida do peso
 - 1 = amortecimento médio
→ determinação normal do peso
 - 2 = amortecimento forte
→ determinação lenta do peso
- Para alterar o valor ajustado basta premeir uma tecla de seta.
- Prima novamente a tecla **FUNC** para memorizar o valor indicado. A balança volta ao modo de funcionamento normal.



Estes ajustes permanecem memorizados mesmo depois de desligar a balança.

6. Limpeza

Limpe o revestimento e a caixa sempre que for preciso, usando um detergente doméstico ou um desinfetante normal. Observe as instruções do fabricante.

Nunca limpe com produtos abrasivos ou cáusticos, álcool, benzina ou semelhantes. Tais produtos podem danificar a superfície.

7. O que fazer quando...

... não aparece a indicação do peso?

- A balança está ligada?
- Verifique as pilhas.
- O contacto de encaixe para ligar o mostrador está correctamente conectado à balança?

... não aparece antes da pesagem?

- Prima novamente o botão de arranque – a balança não pode ter, nessa altura, nenhum peso em cima – e só pode tocar no chão com os pés.


... um segmento não se mantém aceso ou não acende?

- Existe provavelmente uma anomalia no ponto correspondente do sistema. Informe o serviço de assistência técnica.

... aparece a indicação ?

- A carga máxima foi ultrapassada.

... o indicador pisca?

- Se já ativou a função Hold ou função de pesagem Mãe e Filho, por favor aguarde um pouco, até a balança reconhecer um peso estável. O indicador deixa então de piscar.
- Se não tiver ativado previamente qualquer função, retire a carga da balança e espere até aparecer  e repita depois a pesagem.

... aparece a indicação ?

- A temperatura ambiente é demasiado alta ou demasiado baixa. Coloque a balança num ambiente entre os 10°C e 40°C. Deixe passar 15 minutos para a balança se adaptar à nova temperatura e volte a pesar.

... aparece a indicação e um número?

- Desligue a balança pela tecla de partida (“Start”) e volte a ligá-la. A balança volta a trabalhar normalmente.

Se isso não acontecer, interrompa a alimentação de tensão, retirando as pilhas por instantes. Se, mesmo assim, não resultar, informe o serviço de assistência técnica.

8. Manutenção

A balança seca vem de fábrica com uma precisão superior a 0,15. Para que esta precisão se mantenha, é necessário montar bem o produto e efectuar uma manutenção regular. Consoante a frequência de utilização, recomendamos que a balança seja revista em intervalos de 3 a 5 anos, por um serviço de manutenção qualificado. Em caso de dúvidas, peça ajuda ao serviço de assistência pós-venda.

9. Dados técnicos

Dimensões balança

Largura:	640 mm / 25.2 ins
Altura:	46 ⁺¹⁰ mm / 1.8 ^{+0.4} mm
Profundidade:	600 mm / 23.6 ins

Dimensões plataforma de pesagem

Largura:	600 mm / 23.6 ins
Altura:	46 ⁺¹⁰ mm / 1.8 ^{+0.4} mm
Profundidade:	600 mm / 23.6 ins

Tamanho dos dígitos

20 mm

Peso próprio

aprox. 16,5 kg

Faixa de temperatura

+10 °C a +40 °C

EN 60 601-1:

aparelho com isolamento de protecção,
classe de protecção II:



aparelho electromédico, tipo B:



Cor

cinzento prateado/preto

Carga máxima

360 kg / 800 lbs / 57 sts

Divisão mínima

100 g/0.2 lbs

Precisão

superior a 0,15% / ± 100 g

Alimentação de corrente

6 pilhas, do tipo AA, 1,5 V, alimentador (opcional)

10. Acessórios

Alimentador de rede dependente do modelo

alimentador de ficha de rede, Euro: 230V~ / 50Hz / 12V= / 130mA

Nº da seca: 68-32-10-252

Alimentador com função de transformador: 100-240V~ / 50-60Hz / 12V= / 0.5A

Nº da seca: 68-32-10-265

Atenção!

Utilize apenas alimentadores originais da marca seca com 9 V ou 12 V de tensão de saída regulada. Os alimentadores de outras marcas, que se encontram à venda, podem fornecer valores de tensão superiores ao que está estipulado e provocar, assim, danos na balança.

11. Eliminação

Eliminação do aparelho



Não elimine o aparelho juntamente com o lixo doméstico. O aparelho tem de ser eliminado de forma adequada como sucata electrónica. Respeite as respectivas regulamentações nacionais. Para mais informações, entre em contacto com o nosso serviço de assistência técnica através de:

service@seca.com

Pilhas ou baterias

Se utilizar pilhas ou baterias na sua balança, não as deite fora junto com o lixo doméstico. Coloque as pilhas ou baterias usadas num ponto de recolha existente para esse fim próximo de si. Da próxima vez que comprar pilhas, prefira as mais ecológicas sem mercúrio (Hg), cádmio (Cd) ou chumbo (Pb).

12. Garantia

A garantia para falhas decorrentes de defeito do material ou de fabrico é de dois anos, a partir da data do fornecimento. Excluem-se todas as partes móveis, como sejam pilhas, cabos, alimentadores, acumuladores, etc.. As falhas abrangidas pela garantia serão corrigidas gratuitamente mediante a apresentação do talão de compra. Não serão tidas em conta outras reclamações. Os custos de transporte de e para as instalações do cliente, caso se aplique, ficará a cargo do cliente. No caso de danos de transporte, a garantia só se aplica se tiver sido utilizada a

embalagem original completa para acondicionar a balança, de forma bem imobilizada e fixa, tal como se encontrava originalmente. Por este motivo, guarde todos os componentes da embalagem.

A garantia cessa se o aparelho tiver sido aberto por pessoas não expressamente autorizadas, pela seca, para o efeito.

Solicitamos aos nossos clientes de fora da Alemanha que, caso tenham direito à garantia, se dirijam directamente ao revendedor do país onde se encontram.



Konformitätserklärung
declaration of conformity
Certificat de conformité
Dichiarazione di conformità
Declaración de conformidad
Overensstemmelsesattest
Försäkran om överensstämmelse
Konformitetserklæring
vaatimuksenmukaisuusvakuutus
Verklaring van overeenkomst
Declaração de conformidade
Δήλωση Συμβατότητας
Prohlášení o shodě
Vastavusdeklaratsioon
Megfelelőségi nyilatkozat
Atitikties patvirtinimas
Atbilstības apliecinājums
Oświadczenie o zgodności
Izjava o skladnosti
Vyhlásenie o zhode
Onay belgesi

Die nichtselbsttätige Personenwaage
The non-automatic personal scales
Le pèse-personnes non automatique
La bilancia pesapersona non automatica
La báscula no automática pesapersona
Den ikke-automatiske personvægt
Den icke automatiske personvåg
Den ikke-automatiske personvekten
Ei-automaattinen henkilövaaka
De niet-automatische personenweegschaal
A balança não automática para pessoas
Η μη αυτόματη ζυγαριά ατόμων
Osobní váhy s neautomatickou činností
Tervishoiuteenuse osutamisel kasutatavad mitteautomaatkaalud
A nem automatikus működésű személyi mérleg
Neautomatinės buitinės svarstyklės
Manuálne (neautomatiskie) personālsvari
Nieautomatyczna waga osobowa
Neavtomatska osebna tehtnica
Nesamostatná osobná váha
Otomatik olmayan yetiřkin tartısı

seca 634

- D** ... erfüllt im Wesentlichen die Richtlinie 89/336/EWG über die elektromagnetische Verträglichkeit.
- DK** ... opfylder i alt væsentligt direktiv 89/336/EØF om elektromagnetisk kompatibilitet.
- GB** ...largely fulfils the electromagnetic compatibility guideline 89/336/EEC.
- F** ...répond pour l'essentiel à la directive 89/336/CE relative à la compatibilité électromagnétique.
- I** ...è sostanzialmente conforme alla direttiva 89/336/CEE sulla compatibilità elettromagnetica.
- E** ...cumple en esencia la Directiva 89/336/CEE sobre tolerancia electromagnética.
- S** ...uppfyller i huvudsak direktivet 89/336/EEG om elektromagnetisk kompatibilitet.
- N** ... samsvarer i vesentlig grad med EU-direktiv 89/336/EØF om elektromagnetisk kompatibilitet.
- FIN** ... vastaa pääosiltaan sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevaa direktiiviä 89/336/ETY.
- NL** ...voldet in essentie aan de richtlijn 89/336/EWG voor elektromagnetische compatibiliteit.
- P** ... cumple, no essencial, a directiva 89/336/CE sobre compatibilidade electromagnética.
- !** Sollte es trotzdem bei der Benutzung der Waage in der Nähe von starken elektromagnetischen Strahlern wie zum Beispiel Mikrowellengeräten, mobilen Telefonen, Hand-sprechfunkgeräten usw. zu vorübergehenden Störungen bzw. Fehlwägungen kommen, entfernen Sie bitte die Waage von der Störquelle oder schalten Sie die Störquelle aus und wiederholen Sie die Wägung.
- !** Skulle der alligevel ved brugen af vægten i nærheden af stærke elektromagnetiske stråler, for eksempel mikrobølgeapparater, mobile telefoner, walkie-talkier osv., forekomme forbigående forstyrrelser eller fejlvæjninger, skal De fjerne vægten fra støj-kilden eller slukke for støj-kilden og gentage væjningen.
- !** Om vågen används i närheten av starka elektromagnetiska störningskällor som t.ex. mikrougnar, mobiltelefoner, radiosändare osv. och det uppstår övergående störningar eller felaktiga mätningar skall antingen vågen avlägsnas från störningskällan eller störningskällan stängas av och därefter skall vågningen upprepas igen.
- !** Hvis det allikevel skulle forekomme forbigående forstyrrelser eller fejlvæjninger ved bruk av vekten i nærheten av sterke elektromagnetiske stråler, som f.eks. mikrobølgeovner, mobiltelefoner, bærbare radiokommunikasjonsapparater etc., skal vekten tas bort fra forstyrrelseskilden eller forstyrrelseskilden slås av og veinging gjentas.
- !** Jos tästä huolimatta käytettäessä vaakaa voimakkaiden sähkömagneettisten kenttien kuten esimerkiksi mikroaaltolaitteiden, matkapuhelinten, radiopuhelimien jne. läheisyydessä esiintyy ohimeneviä häiriöitä tai virhepunnituksia, poista vaaka häiriölähteen läheltä tai kytkke häiriölähte pois päältä ja toista punnitus.
- !** Se, ciò nonostante, quando si utilizza la bilancia nelle vicinanze di forti emettitori di radiazioni elettromagnetiche, come, ad esempio, apparecchi a microonde, telefoni cellulari, radiotelefonici ecc., si dovessero verificare dei disturbi passeggeri o, rispettivamente, errori nella pesatura, allontanate per favore la bilancia dalla sorgente dei disturbi oppure spegnete quest'ultima e ripetete la pesatura.
- !** Si a pesar de ello, se produjeran anomalías o malas pesadas temporales al usar la báscula en la proximidad de fuertes emisores electromagnéticos tales como p. ej. microondas, teléfonos móviles, radiotelefonos, etc., aleje la báscula de la fuente causante de las perturbaciones o desconecte esta fuente y repita la pesada.
- !** Wanneer niettemin bij de toepassing van het apparaat in de nabijheid van sterke elektromagnetische stralen zoals bijv. magnetrons, mobiele telefoons, walkietalkies enz. tijdelijke storingen c.q. foutieve wegingen ontstaan, dient u de weegschaal van de storingsbron te verwijderen of de storingsbron uit te schakelen en de weging te herhalen.
- !** Não obstante, se temporariamente forem detectadas interferências ou pesagens erradas quando a balança for utilizada na proximidade de fontes de forte radiação electromagnética, como sejam aparelhos de microondas, telefones móveis ou aparelhos radiotelefónicos portáteis, afaste a balança da fonte de interferência ou desligue o aparelho causador da interferência e repita a pesagem.

GR ... ανταποκρίνεται βασικά στην Οδηγία 89/336/EOK περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας.

! Σε περίπτωση που παρόλα αυτά προκληθούν προσωρινές δυσλειτουργίες ή εσφαλμένες μετρήσεις κατά τη χρήση της ζυγαριάς πλησίον ισχυρών ηλεκτρομαγνητικών ακτινοβολιών όπως για παράδειγμα συσκευών μικροκυμάτων, κινητών τηλεφώνων ή ραδιοσυρμάτων κ.λπ., απομακρύνετε τη ζυγαριά από την πηγή που προκαλεί παράσιτα ή απενεργοποιήστε την πηγή παρασίτων και επαναλάβετε το ζύγισμα.

CZ ...v podstatě splňuje směrnici 89/336/EHS o elektromagnetické kompatibilitě.

! Pokud by přesto docházelo při používání vah v blízkosti silného elektromagnetického záření, např. mikrovlnných přístrojů, mobilních telefonů, vysílaček atd., k přechodným poruchám, popř. chybnému vážení, přemístěte váhy od zdroje rušení nebo zdroj rušení vypněte a vážení zopakujte.

EST ...vastab põhiosas elektromagnetilise ühilduvuse kohta kehtiva direktiivi 89/336/EMÜ nõuetele.

! Kui vaatamata sellele tekivad kaalude kasutamisel tugeva elektromagnetkirguse, näiteks mikrolaineseadmete, mobiiltelefonide, raadio-käsiteltelefonide jne lähedal lühiajalised häired või valed kaalumistulemused, paigutage kaalud häireallikast kaugemale või lülitage häireallikas välja ning korra kaalumist.

HU ...megfelel a 89/336/EGK elektromágneses összetérhetőségről szóló irányelv alapvető követelményeinek.

! Amennyiben a mérleg használatá közben, erős elektromágneses sugárzás, pl. mikrohullámú készülékek, mobiltelefonok, walkie-talkie stb. közelében átmeneti zavar vagy hibás mérés fordul elő, távolítsa el a mérleget a zavarforrástól, vagy kapcsolja ki a zavarforrást, majd ismételtse meg a mérést.

LT ...atitinka direktyvos 89/336/EEB dėl prietaisų elektromagnetinio suderinamumo reikalavimus.

! Jeigu naudojant svarstyklės šalia stiprių elektromagnetinių spindulių, skleidžiamų, pavyzdžiui, mikrobangų krosnelių, mobiliųjų telefonų, nešiojamų radijų ir pan., vienas įrenginys trikdo kito įrenginio veikimą, patraukite svarstyklės toliau nuo tokio prietaiso arba išjunkite elektros maitinimą ir pasverkite iš naujo.

LV ... pamatā atbilst direktīvai 89/336/EWG par elektromagnētisko savietojamību.

! Tā kā svaru izmantošanas laikā spēcīga elektromagnētiskā starojuma tuvumā, piemēram, pie mikroviļņu iekārtām, mobilajiem telefoniem, rokas skaļruņiem u. tml., iespējami pārejoši traucējumi vai kļūdaini svaru rādījumi, lūdzu, attāliniet svarus no traucējuma avota vai izslēdziet traucējuma avotu un atkārtojiet svaru mērījumus.

PL ...spełnia w istotnych punktach wymogi dyrektywy 89/336/EWG na temat zgodności elektromagnetycznej.

! Jeśli mimo to dojdzie do nieprawidłowego pomiaru wzgl. przejściowych zakłóceń podczas korzystania z wagi w obrębie działania silnych pól elektromagnetycznych, jak np. w pobliżu kuchenek mikrofalowych, telefonów komórkowych, krótkofalówek itp., to należy usunąć wagę z zasięgu działania tego pola bądź wyłączyć źródło zakłóceń i powtórzyć ważenie.

SLO ...je v skladu s predpisi 89/336/EGS glede elektromagnetske skladnosti.

! Če se pri uporabi tehtnice v bližini močnih virov elektromagnetskih polj, kot so na primer mikrovalovne pečice, mobilni telefoni, ročne radijske naprave in podobno, pojavijo motnje ali napačne meritve, odstranite tehtnico z mesta, kjer se motnje pojavljajo, ali izključite vir motenj in ponovno opravite meritve.

SK ...v podstate splňa požiadavky podľa smernice 89/336/EWG o elektromagnetickej znášateľnosti.

! Ak by aj napriek tomu dochádzalo pri používaní váhy v blízkosti silných zdrojov elektromagnetického vyžarovania, ako sú napríklad mikrovlnné rúry, mobilné telefóny, ručné rádiotelefóny, atď. k prechodným poruchám, resp. nesprávnym váženiam, váhu presuňte do väčšej vzdialenosti od zdroja rušenia a váženie zopakujte.

TR ...elektromanyetik dayanırlılık bakımından 89/336/EWG yönergisine büyük oranda uymaktadır.

! Buna rağmen tartının örn. mikrodalga fırın, mobil telefon, telsiz telefon vs gibi elektromanyetik ısıma yapan cihazların yakınında kullanılması durumunda geçici parazitlenmeler veya hatalı tartımlar meydana gelirse, baskülü parazit kaynağından uzaklaştırın veya parazit kaynağını kapatın ve tartımı tekrarlayın.

Sönke Vogel
Geschäftsführer Finanzen & Technik
seca gmbh & co. kg.
Hammer Steindamm 9-25
22089 Hamburg
Telefon: +49 40.200 000-0
Telefax: +49 40.200 000-50
i: www.seca.com